



RAPÒRT ACTIVITAT

EDICION
2022

CIRDÒC

Institut Occitan
de Cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex
Tél.: 04 67 11 85 10

Etnopòle (Pau)

Ciutat - Cerquèm!
5-7 rue de la Fontaine
64000 Pau
Tél.: 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu

occitanica.eu

info@oc-cultura.eu

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura es un organisme co-administrat per

Mesa en pagina: Studio Asensò

Fotografias: CIRDÒC - Institut occitan de cultura

Traductors: Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)

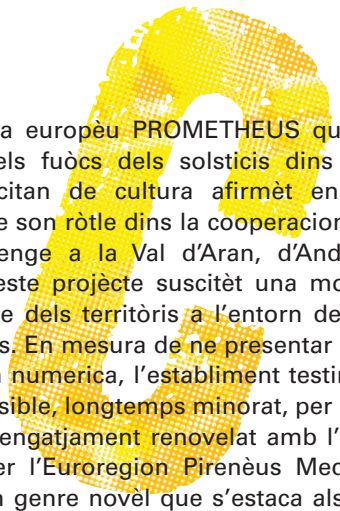




02	L'édito
04	Un programa, accions en 4 temps
06	L'equipa deu Cirdoc - Institut occitan de cultura
08	Arculhir e servir
12	Diversificar los publics e mediatizar l'ofèrta culturala
16	Acompanhar la creacion originala e las arts
20	Sosténer las iniciativas de recèrca e de formacion au maine occitan
24	Sosténer las estrategias territorials dels actors economics e socials
26	Desvolopar las cooperacions internacionals
30	Inventoriar e difusar las ressorsas deu patrimòni culturau immateriau
32	Reparticion de las accions del CIRDÒC - Institut occitan de cultura

LE MONDE

**DE LA
PRÉSIDENTA
FLORENCE
BRUTUS**



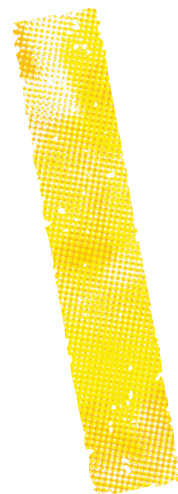
AMB

la barradura del programa europèu PROMETHEUS que portava suls rites e tradicions dels fuòcs dels solsticis dins Pirenèus, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura afirmèt en 2022 sa dimension internacionala e son ròtle dins la cooperacion culturala transfrontalièra. De Comenge a la Val d'Aran, d'Andòrra a la província de Lhèida, aqueste projècte suscitèt una mobilizacion reala de las collectivitats e dels territòris a l'entorn de practicas ancoradas dins lors comunautats localas. En mesura de ne presentar los enjòcs sul terren e de ne portar la valorizacion numerica, l'establiment testimonièt de la granda valor d'aqueste patrimòni sensible, longtemps minorat, per la coesion sociala e lo desvolopament uman. Un engatjament renovelat amb l'operacion *Fargaires de païsatges*, sostenguda per l'Euroregion Pirenèus Mediterranèa, a l'origina d'una ret de collectatge d'un genre novèl que s'estaca als diferents sonotòps constitutius dels mitans de vida en Aubrac, a Menòrca e a proximitat de Barcelona. Lo succès de l'exposicion TRUCS – coprodusida amb lo CAP'ÒC – sus las esquilas en Gasconha confirmèt, d'un autre costat, l'interès actual per l'interpretacion de ressorsas brutas e de primièra man. Saludada per sa literatura, la cultura dels païses d'òc se revèla tanben dins la profusion de sas expressions, que sián ancoradas dins de mestiers, de musicas, d'espòrts o una gastronomia. Aqueste ligam entre l'escrit e lo viscut, l'archiu e la transmission, demòra aital al còr de l'identitat del CIRDÒC - Institut occitan de cultura. Li aparten de ne presentar las ressorsas en direccion dels publics mai largs possible e d'acompanhar las collectivitats socitosas de promòure lor singularitat culturala. L'engatjament de l'establiment dins la concertacion ciutadana *Cultura viva* lançada per la region Occitània, lo partenariat amb lo País de Bearn dins l'encastre del projècte europèu LIVHES (*Living heritage for sustainable development*) e la participacion al projècte Montpelhièr capitala europèa de la cultura 2028 ne son las illustracions mai recentas.

Florence Brutus

Presidenta del conselh d'administracion de
L'EPCC CIRDÒC - Institut occitan de cultura,

Vicepresidenta - Amainatjament, Coesion dels territòris e Ruralitat - Region
Occitània



UN PROGRAMMA, ACTIONS EN 4 TEMPS



Las missions deu CIRDÒC - Institut occitan de cultura que s'inscriven en los axes programatics deu **Projècte Scientific Culturau e Educatiu** adoptats au conseilh d'administracion deu 21 de mars 2019.

Desvolopar l'accès de tots los publics a l'informacion, a las òbras e aus sabers deu maine occitan.

◆ **Servicis de referéncia.** Servicis publics d'informacion e de documentacion de referéncia suu maine occitan.

◆ **Mediatèca e Etnopòle.** Equipaments, ressorsas e accions tà la descobèrta, l'estudi e la practica de la lenga e de la cultura occitana.

◆ **Aisinas.** Desvolopament e administracion d'aisinas e chantièrs collectius tà la gestion de las dadas e de l'informacion deu maine occitan.

Participar a la preservacion de la diversitat de las expressions culturaus capvath lo monde deu sègle XXI^m, promòver lo dialògue interculturau, lo viver-amassa, la construccion de valors partatjadas.

◆ **Educacion artistica e culturala.** Aisinas e servicis tau desvolopament de las practicas culturaus occitanas deus joens publics en l'encastre escolar l'encastre deu lèser.

◆ **Cultura creativa.** Accions e aisinas de promocion de la creacion e deus creators; accompagnement scientific, documentari e tecnic de projèctes de creacion.

◆ **Cooperacion territoriala - Accès a la cultura occitana.** Sostien e desvolopament deus lòcs e modalitats d'accès a la cultura occitana.

03

Har anar desvolopament de la cultura occitana, en especiau l'arrajada internacionau, favorizar la mobilitat deus actors professionaus, de las òbras e deus sabers.

◆ **Actors e servicis pros.** Auhèrta e aisinas de formacion e d'ajuda a las accions de cap aus professionaus e actors culturaus.

◆ **Internacionalizacion.** Promocion e arrajada de la cultura occitana a l'internacionau, sostien a la mobilitat deus actors, promocion de la cooperacion internacionau dens ua mira interculturala.

◆ **Innovacion.** Coproduccion e sostien tecnologicus taus actors de la cultura occitana.

04

Perméter l'apropriacion deu patrimòni cultural occitan per tots, com ben comun factor d'integracion, de ligam social, de desvolopament economic e d'innovacion.

◆ **Campus / Sabers.** Produir-difusar las coneishenças suu patrimòni occitan.

◆ **Patrimòni en òbra.** Amassar, conservar e avalorar ua colleccion publica de referéncia internacionau tau maine occitan de las originas dinc a uei lo dia.

◆ **Expertesa.** Conselh e engenhèria deu projècte tà la valorizacion patrimoniala.

Dens lo lor aviada, aqueths axes estrategics que dan lo parat a accions miadas per los diferents pòles-mestièrs deu CIRDÒC - Institut occitan de cultura e en despartissant en maines d'intervencion characteristics de las foncions de l'establiment.

LAS ACCIONS MIADAS PER LOS PÒLES-MESTIÈRS

→ Arcuèlher e conservar tà har anar la conservacion deu patrimòni artistic, scientific e documentari en lenga occitana.

→ Diversificar los publics & har conéisher l'auhèrta culturala tà sensibilizar au riquèr deu patrimòni occitan e contribuir a la soa transmission au prèr deu gran tropa d'iniciativas e supòrts arrenavits.

→ Acompanhar la creacion originau e los desvolopaments artisticus tà dar accés a la creacion per accions de programacion evenimentiala e practicas culturaus intra muros e extra muros.

→ Sostiéner las iniciativas de recèrca e de formacion en maine occitan tà que's desvolòpen las coneishenças, que s'aubrescan navèras perspectives de recèrca e seguida professionaus en relacion dab los mondes academics.

→ Ahortir las estrategias territoriaus deus actors economics e sociaus tà participar au desvolopament e a la promocion deu territòri dab accions culturaus, educativas e toristicas.

→ Desvolopar las cooperacions internacionaus tà amassar, produir, difusar las ressorças e los sabers du maine occitan per collaboracions transfrontalèras e l'inscripcion aus programas europèus.

→ Inventoriar e difusar las ressorças deu patrimòni immateriau tà garantir e promòver la diversitat de las expressions culturaus occitanas dab operacions de collectatge e de valorizacion en associacion dab las comunautats locals.

L'EQUIPA DEU CIRDOC



DIRECCION & SERVICIS GENERALS

Cyril GISPERT

Director general

Jean-Jacques CASTÉRET

Director adjunt, director delegat
Etnopòle occitan e Navèra Aquitània

Inès CLÉMENT

Directritz administrativa
e financèra

Emmanuelle ADELL

Responsabla de gestion administrativa
e financèra, subvencions e
dossièrs europèus

Isabelle GALLIEZ

Secretariat deu pòle de direccion, prèst
de mòstras, salas e materials

PÒL PATRIMÒNI & SABERS

Françoise BANCAREL

Responsable del departament documentacion
contemporanèa e servicis de documentacion
a distància

Maëlys MULLER

Responsabla del departament filmotèca,
iconothèca e arts visuaus

Florian BART

Responsable del departament
patrimòni escrit

Lucie MUNSCH

Responsabla del departament archius orals
e documentacion etnografica

Jordan SAÏSSET

Responsable del departament musica,
patrimòni sonòr e creacion actuala

PÒL INNOVACION & AISINAS DE DIFUSION

Sophie GARCIA

Responsabla informacion e
documentacion numericas

Manuel MINANA

Responsable dels servicis e
aplicacions numerics

PÒL PUBLICS & COOPERACION

Rémy BERDOU

Responsable de las partenariats per
l'Etnopòle e de l'accion territoriala
Gasconha-Pirenèus

Sandra JUAN

Responsabla cooperacion e servicis
pels professionals

Oihana OLAZCUAGA-GARIBAL

Responsabla educacion artistica e
culturala - mediacion numerica

Jeanne-Marie VAZELLE

Responsable produccions e cooperacion
educativas - accions jove public

01

ACULHIRE CONSERVAR

Dempuèi 2011 lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura coopèra amb la Bibliotèca nacionala de França dins l'encastre del desvolopament dels espleits de senhalament e de recèrca documentària, de la consolidacion de las ressorsas numericas disponiblas sus Occitanica e de la valorizacion recipròca dels contenguts en ligam amb Gallica.

DINS la continuitat de las accions menadas sul repertòri general dels fonses e la continuacion de son programa de numerizacion, l'establiment public acabèt en 2022 un obrador ambiciós de tractament de 871 numèros de periodics eissits de 10 títols de la premsa occitana de la fin del sègle XIX^e de la debuta del sègle XX: *La Terro d'Oc* (1894-1933), *Reclams de Biam e Gascogne*, *La Cigalo lengadouciano* (1907-1933), *Trencavèl* (1937-1944), *Armana provençau*, *Almanac lengodoucian* (1934), *Almanach historique, littéraire et biographique de la Provence* (1856-1876), *Armana marsihés* (1889-1937), *Ormanac rouèrgàs* (1908-1940), *Armana dóu Ventour en provençau* (1899-1914).

Aquesta operacion realizada en partenariat amb la **Bibliotèca d'Estudi e del Patrimòni de Tolosa** e la **Bibliotèca occitana de l'Escòla Gaston Fébus** concerniguèt tanben fòrça fulhets dont las Òbras de Guillaume de Saluste du Bartas (1585) o de manuscrits amb lo segond volum del *Dictionnaire languedocien* (1798).

Lor mesa en linha progressiva sus Occitanica contribuís a una melhora coneissença del patrimòni escrit occitan en tot illustrar, per de pèças raras o oblidadas, la diversitat dels mèdias e supòrts al servici d'una lenga que s'espompiguèt particularament pendent lo periòde de l'atge d'aur de la premsa escrita.

Del costat de l'inventari e del catalogatge dels 130 fonses d'archius privats conservats sul site de Besièrs, las accions menadas amb lo sosten de l'ABES coneguèron de perlongaments novèls amb una tresena campanha consagrada al fons Collègi d'Occitània (45 mètres linears) e la creacion de 4363 quòtas nòvas. Tanben, amb lo sosten de la **DRAC Occitània**, un trabalh de descripcion, de condicionament nòu e de senhalament dins Calames venguèt enriquir lo repertòri propausat per l'establiment amb, entre autres, los fonses produïts per Marie-Claire Viguier, François Fontan, Alain Alcouffe, Jacques Boisgontier... e fòrça d'autres donators d'ara enlè en linha sul catalòg e disponibles a la consulta sus plaça.

Dins aqueste domeni, lo saber-far del CIRDÒC - Institut occitan de cultura profèita tanben a d'autres institucions depositàrias d'archius que sollicitan un sosten e una expertesa documentària per n'assegurar una visibilitat confòrma als estàndards en vigor. Aital, a l'escasença de l'apèl a projectes patrimòni escrit de la DRAC Occitània, **la collaboracion amb lo Musèu Calbet de Grisòlas permetèt lo classament e l'indexacion de mantuna liassa de pèças diversás (correspondéncias, poèmas, contes...) de Théodore Calbet (1862-1949) sul Catalòg collectiu de França CCFr.** Un obrador que foguèt acompanyat de mantuna accion de mediacion artistica e saberuda amb l'artista plastician Joan

Carles Couderc, la publicacion d'un libre d'art *La lenga de las causas* e la creacion d'una exposicion virtuala albergada sus Occitanica.

Totjorn dins aqueste procediment de cooperacion, un **second depaus d'archius fotografics de Maurice Roux (1933-2015)**, puguèt èsser numerizat, çò que pòrta l'ensemble a mai de **2000 clichats consultables**. Una accion en partenariat amb los **Archius Departamentals de Gèrs** que son apòrt a la coneissença es indenegable, de tant que sas fòtos constituïsson una soma etnografica preciosa e meton en lum una estetica singulara, notadament dins lo tractament caracteristic de la matèria e del «gran de carn» per lor autor dins la dralha dels trabalhs de Jean Dieuzaide (1921-2003). L'iconotèca de l'establiment a d'un autre costat fait l'objècte de mantun obrador de condicionaments nòus portats pels agents del Pòl patrimonial, coma per de gravaduras del fons Jean-Marc Siméonin aquesit en 2021, de tiratges fotografics presents dins los fonses del Teatre de la Carrièra o del fons del fotografe Didier Leclerc.

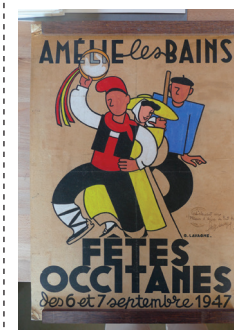
Entre las donacions de 2022, la de la **família Dezeuze** compausada de **9 manuscrits** que comprenon de **dessenshs**, de **quasernets** e de **correspondéncias de François Dezeuze dit «l'Escoutaire» (1871-1949)**, venguèt enriquir las colleccions sul site de Besièrs e portar un lum suplementari sus la **societat montpelhierenca de la fin del sègle XIX^e de la debuta del sègle XX**. Del costat de Marselha, l'escriban e jornalista **Claude Barsotti** fisèt a l'establiment sos archius privats, mai d'un mèstre linear ric de dossièrs personals, de nòtas e corrièrs relatius a son engatjament per la lenga e la cultura occitanas dins lo contèxte de l'Après-Guèrra al contacte

de personatges màgers coma Georges Reboul (1901-1993) o tanben Pierre Rouquette (1898-1988). Totjorn en Provença, **André Neyton**, fondator del Centre Dramatic Occitan, implantat a Tolon, e personalitat marcanta del reviscòl de l'espectacle viu en lenga d'òc, donèt de centenats d'oras d'espectacles filmats e **tres manuscrits de Robèrt Lafont, dont la primièra pèça escrita per l'autor, *Per jòia recomençar* (1966)**. Testimòni essencial del militantisme cultural de las annadas 1970 e de l'evolució de l'accion publica en domèni occitan en seguida de las leis de descentralizacion, André Neyton assegura per aquesta donacion l'accès a un repertòri d'una granda valor.

D'un autre costat, dins l'encastre de sa politica d'excel·lència patrimoniala, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura se portèt aqueridor d'un cèrt nombre de pèças remirablas del sègle XX en coheréncia amb sa mission de salvagarda e de conservacion de documents qu'atèstan de la continuitat e de la riquesa de la vida intellectuala dins una lenga minorizada.

Una adquisicion remirabla : L'aficha de las fèstas occitanas d'Amélie-les-Bains de 1947

A Amélie-les-Bains en Catalonha, de fèstas occitanas son organizadas cada an dempuèi 1935. Aqueste document estetic a tanben una polida istòria perque l'exemplar es dedicat, a la tinta, pel dessenhair e afichista Georges Lavagne, nascut a Amélie-les-Bains en 1902. L'autor fa referéncia a la Fèsta de las flors de garrossa de Pont-Aven, una fèsta tradicionala bretona que perdura dempuèi 1905. Un testimoniatge pertocant de la correspondéncia entre de fèstas tradicionalas de doas regions de França.



Au coumeçoumen, Diéu creè lou cèu e la terro

Lo mai famós dels escrivans d'òc, lo Prèmi Nobel de literatura Frederic Mistral, tradusiguèt lo primièr libre de la Bíblia, La Genèsi, en provençal. Començada en 1878, publicada al ritme d'un capítol per an dins l'Armana Provençau jol pseudonim de Gui de Mount-Pavon, La Genèsi de Frederic Mistral foguèt compilada, amb los tèxtes latin e francés, per l'editor Honoré Champion en 1910. Lo manuscrit original es conservat dins los fonses d'archius del CIRDÒC - Institut occitan de cultura (MS 400).

30 captacions filmadas d'espectacles del Centre Dramatic Occitan an integrat los archius audiovisuals de l'establiment. De 1966 a 2022, aquelas videos son l'istòria en imatges d'aquesta companhiá indefugibla del reviscòl del teatre en lenga d'òc. S'i tròban de pèças emblematicas talas coma Lo còp d'État de 1851 de Gaston Beltrame (1975), La Révolte des Cascaveus (1977) e La Crosada (1983) de Robèrt Lafont, e tanben La légende noire du soldat O (2004) d'André Neyton.

Es aital que las tres primièras annadas del jornal **La Sartan**, que de 1891 a 1905 sartanegèt (passèt a la padena) lo pichon monde marselhés, poguèron rejónher las colleccions de periodics.

Tanben, quatre volums de l'emblematica colleccion dels **Livres du Bayle-Vert** publicada per **Max-Philippe Delavouët (1920-1990)** a partir de 1950, venguèron aumentar d'un biais significatiu un fons en cors de construccion. S'agís de quatre edicions originalas illustradas de litografias d'**Auguste Chabaud (1882-1955)** o de fustas gravadas d'**Henri Pertus (1908-1988)**. E, amb l'adquisicion d'un volum espés de correspondéncias de **Sully-André Peyre (1890-1961)**, fundador e director de la revista literària **Marsyas**, que l'autor del *Pouèmo pèr Èvo* ne foguèt un dels grands contributors, se dobrís un accés novèl a un corrent màger de las conversacions esteticas e lingüisticas de la fin del sègle precedent, ja representat dins las colleccions pel fons **Louis Bayle (1907-1989)**.

En mai, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura se portèt aqueridor d'autras pèças e elements notables (fulhets precioses, libres d'arts de paucs tiratges, afichas susprenentas...) que la màger part integrèron un tren de numerizacion o coneisseràn de desenvolopaments en tèrmes de mediacion o de valorizacion cap als publics.

Enfin, se lo site de Besièrs s'illustra per la prigondor de sas colleccions e sas condicions de conservacion, **lo site de Pau aculhís tanben una bibliotèca patrimoniala que coneguèt en 2022 de desenvolopaments novèls amb l'installacion de l'establiment dins lo barri de la Ciutat.**

Aital son gaireben 3200 obratges que foguèron tractats, exemplarizats, catalogats e meses a disposicion dels cercaires dins un espaci dedicat.

Aqueste trabalh permetèt de metre en lum de pèças de valor coma lo recuèlh *Chansons populaires des Pyrénées françaises* de Jean Poueigh (1876-1958) amb d'illustracions del pintre Ramiro Arrue (1892-1971) o tanben la *Chronique Bourdeloise* de Jacques Mongiron Millanges (1672) que proven de la donacion de Jacques Boisgontier (1937-1998).

Aital, sus sos dos sites, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura propausa un catalòg coerent e dispausa d'espleits comuns al servici de contenguts de primièr plan, a la mesura del **labèl Colleccion d'Excelléncia** que li foguèt decernit en 2021 pel GIS ColleX-Persée.





02

DIVERSIFICAR LOS PUBLICS E MEDIATIZAR L'OFERTA CULTURALA



Amb lo lançament de la cadena de pòdcast Tè! Lo podcast, disponibla sus totas las plataformas d'albergament, l'establiment s'es engatjat dins una fasa nòva del desplegament de son ofèrta de servicis culturals.

L'ESPLEIT foguèt pensat en complement del catalòg de la creacion actuala Tè! dins un meteís esperit d'eclectisme e de varietat en tot desvolopar mai particularament la dimension de «l'inesperat» dins los formats o los subjèctes tractats. Lo primièr episòdi consacrat a l'incredibla istòria de la benda dessenhada occitana de Niça, a partir de la conferéncia de **Jérémy Marçais**, poguèt donar lo ton d'una ofèrta que lèu s'es enriquida de proposicions novèlas amb de «sonòrs» essencials coma aqueles de **Claude Alranq** sus Molière o de **Philippe Martel** (*Histoire de l'Occitanie* et d'autres), o mai inacostumats (tradicions maritimas, genre del *pot-pourri* musical...).

D'un autre costat, lo catalòg papièr Tè! coneguèt una evolucion de sa linha editoriala en integrar dins son somari de dintradas nòvas que pòrtan suls supòrts e mèdias internet (*En linha: sites internet, ressorsas e aplicacions*) o la **presentacion d'estructuras partenàrias** (aital la **Librariá**

occitana de Lemòtges o lo **Teatre Na Loba** foguèron presentats dins lo Tè! n°5). Un suplement de contenguts en relacion amb la politica de cooperacion de l'establiment e l'evolucion dels usatges en matèria de lectura publica. D'ara enlà, en ligam amb los autres espleits de l'establiment (La Fabrica, Lo Catalòg, La Basa...) lo semestral confirma son ròtle de ressorsa clau de l'establiment, al còr de son projècte de cooperacion territoriala.

Aqueste ligam amb los publics se manifestà tanben per las exposicions aculhidas suls sites de Pau o de Besièrs, que sián desvolopadas en intèrne, coproducidas o simplement albergadas: foguèt lo cas de la proesa d'**Alain Fornell**. **L'artista ebenista** investiguèt los espacis de la Mediatèca occitana pendent mantuna setmana amb sas installacions e maquinas de somiar concebudas a partir de materials modèstes (caissas, fèrre blanc, pichòtas fustas...). Una operacion que s'inscriu dins l'interès renovelat del CIRDÒC – Institut occitan de cultura per las arts plasticas e la question de las esteticas

contemporanèas en país d'òc.

Amb lo projècte **TRUCS** es una collaboracion d'ample grand qu'implica la ret Canopé - CAP'OC e que sollicita de contribucions nombrosas, dont las de l'Universitat Pau País de l'Ador, dels plasticians Rémy Duprat e Maia Bougès e tanben dels musicians de la companhiá Hart Brut, que permetèt la creacion d'una exposicion unica sus las esquilas pirenencas.

Dins un primièr temps desplegada dins l'espaci de mediacion de La Ciutat amb un vernissatge marcat per la creacion originala d'Alexis Toussaint e de Romain Colautti, l'exposicion s'exportèt puèi sul territòri bearnés e gascon. D'un biais pro similar, l'exposicion **CANTA**, produïda en cooperacion amb lo Musèu d'Aussau, confirmèt l'interès del public pel patrimòni cantat de Pirenèus e contribuiguèt a l'animacion del barri del Hédas.

Dins los dos cases, los perlongaments en direccion dels escolars o dels publics joves foguèron particularament trabalhats amb de mediacions especificas eissidas d'un dialòg amb las comunautats educativas.

Totjorn dins lo registre de las practicas emblematicas susceptibles d'atraire de publics novèls, l'establiment desvolopèt una proposicion nòva a l'entorn dels animals totemics. Fòrça esandidas en Lengadòc, e mai particularament dins los departaments d'Erau e de Gard, aquelas figuras simbolicas son a la sorsa de ligams e pòdon ofrir una resposta al constat d'archipelizacion de las societats localas. A partir dels tèxtes d'Adèle Guillon e acompanyada de las ilustracions de l'artista Jane Appleton, l'exposicion *Animaux totémiques*.



Un bestiari legendari, coproduïda amb lo Centre de ressorsa e d'educacion al desvolopament duradís (CREDD) de Valhan, foguèt expausada sul site de la Mediatèca abans de venir enriquir lo catalòg de las exposicions disponiblas al prèst.

Dins un apròchi diferent, mas totjorn dins la meteissa idèa de renovar los agaits e d'evocar los monds sensibles, las jornadas europèas del patrimòni de 2022 metèron al davant la fotografia amb l'exposicion **Los novèls magicians de la lum**. Entre pèças eissidas de las colleccions, adquisicions o mesas a disposicion d'artistas, los trabalhs d'Alice Traisnel, Georges Souche, Charles Camberoque e Maurice Roux (1933-2015) illustrèron lo rapòrt caracteristic a la matèria e a la lutz en Lengadòc e en Gasconha orientala ja senhalat per René Nelli (1906-1982) dins son *Histoire secrète du Languedoc*.

↑ Visita contada dels Mòbles mòdestes per Alain Fornells.

Al moment de sa visita, lo 30 de julhet a Pau

de La Ciutat - Ciutat creativa de la cultura bearnesa, convidada per François Bayrou, conse de la vila e president de la Comunautat d'Aglomeracion Pau Bearn Pirenèus, Rima Abdul-Malak, ministra de la Cultura, poguèt descobrir l'Espaci Lectura e Descobèrtas e rencontrar los agents de l'establiment.

Letra d'actu

75 mencions del CIRDÒC - Institut occitan de cultura dins la premsa nacionala e la premsa quotidiana regionala escritas.

↓ Accueil scolaire. Atelier calligraphie et patrimoine écrit.

Associada a una conferéncia excepcionala de Charles Camberoque suls fotografes de passatge dins lo Miègjorn e de talhièrs fotografics menats per Alice Traisnel amb los liceans del Licèu Enric IV, aquesta exposicion metèt en valor los fonses iconografics de l'establiment e contribuiguèt a tornar situar l'importància del lengatge fotografic dins la coneissença del fait occitan.

L'ofèrta culturala del CIRDÒC - Institut occitan de cultura concernís pas solament la produccion de supòrts o de contenguts dins l'amira d'exposicions mas tanben l'organizacion de rencontres al moment de projeccions de filmes e documentaris (*Going Back to Nissa* de Christian Passuello, o *Idiomes. Un road-trip linguistique* d'Hélène Bussière, entre autres) o de talhièrs culturals (2022 marquèt lo retorn de *Cultiva ton Òc*, talhièrs de lenga e cultura per grands debutants).

E, amb l'installacion d'un equipament novèl de lectura publica dins lo barri de La Ciutat, provisòriament dit «L'espaci lectura e descobèrtas», l'establiment es d'ara endavant en mesura de desplegar d'activitats de portada equivalenta a las de la Mediatèca sul territòri paulin.

En efèit, après un periòde d'obertura anticipada d'abril a agost de 2022, amb de fòrtas constrentas oràrias e un equipament encara parcial, **la presa de foncion d'una mediatecària en carga de l'espaci entamenèt una etapa novèla marcada per una progression notabla del nombre de visitas tre lo mes de setembre (+57%).**

De fait, «L'espaci» propausa 1500 referéncias dins una orientacion generalista e multisupòrts e tanben l'organizacion d'eveniments que **privilègian l'inesperat e los joves publics**: l'espectacle *Arrepic* presentat pel poli-instrumentista e contaire **Thomas Baudouin**, la projeccion, a l'escasença del mes del filme documentari, de *Artús Rock Brut* e la mesa a disposicion sus plaça d'un ensemble de jòcs de societat propicis a la transmission en familha. **Enfin, l'integracion a la ret de las mediatècas de la comunautat d'aglomeracion Pau Bearn Pirenèus autreja una nòva visibilitat e contribuís a inscriure l'activitat del site dins son territòri.**



→ Serr - Amb Clément Gauthier, Thomas Lippens e Guilhem Lacroux, Estivada 2022, Rodés.



03

ACOMPANHAR LA CREACION ORIGINALA E LAS ARTS

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura qu'acompanha la creacion en hicant a la disposicion deus artistas, l'ensemble de las soas ressorças documentàrias au moment de l'arcuelh en residéncia o de sollicitacions especificas relativas a projèctes de creacion. L'establiment que participa tanben a la difusion après deus programators e professionaus de l'espectacle tà l'enriquiment d'un repertòri public "La Basa", en accès libre en la FaBrica, accès d'Occitanica.eu dedicat a la creacion.

D'AUTAS

iniciativas, sostiengudas en l'encastre d'aperets a projèctes o integradas a accions de mediacion culturau qui participan regularament ad aqueth sostien au monde de las arts. En lo continuèr de l'interès renovelat tà las formas navèras, e dilhèu pòc examinadas, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que recebó en residéncia suu site de Besièrs la plasticiana **Anabelle Yolle** tà la realizacion d'aquarellas e mascas inspiradas deu carnaval lengadocian.

Arcuelhuts tanben au Castèth Vargoz de Serinhan, los tribalhs e exploracions de l'artista qui's son oportunament inscrits en ua afranquida de territòri qui hè responsa a l'essenciau despartimentatge de las practicas e maines. En mei de l'articulacion enter patrimòni e art contemporanèu, dejà apregondit au moment deu projècte L'ARTzac en 2021 o sostiengut au parat de la mostra *La lenga de las causas*, aquera residéncia que provoquè escambis enter practicians e favorizar la lor mesa en hialat

En 2022, las iniciativas de recèrca-creacion acompanhadas per l'establiment qu'interroguèn mei que mei las experiéncias rellevant deu patrimòni culturau immateriau. Dab la companhia FeM Collectiu (Iris Kaufmann, Alban de Tournadre), per çò d'ua enquèsta inspirada suu paisatge sonòrs de l'Aubrac *Fargaires de paisatges*, o enqèra dab lo Théâtre des origines, e l'escritura d'un spectacle suus rituaus de las halhas de *Sant Joan tot l'an*, lo terrenh de l'extraordinari de la vita vitanta e de las tradicions popularas qui demoran ua ressorça privilegiada de la programacion de l'establiment. Qu'ei enqèra a l'entorn d'aqueth esperit deus lòcs que lo duo Nadalenc (Sofia Jacques, Aïmat Brees) qu'estó presentat aus escolans peu torn de Nadau, en partenariat dab la MJCTrencavel de Besièrs.

D'ua faïçon mei generau, las hèitas entà las quaus l'establiment intervien en coproduccion tà *L'Estivada de Rodès*, que dèn lo parat a hèitas originaus o formulas en la lor prumèra annada de difusion. Atau dab lo projècte musicau

Serr (**Clément Gauthier** **Thomas Lippens** e **Guilhem Lacroux**) per ua interpretacion liba e amplificada deu repertòri deus trobadors o l'espectacle *Sarai* (**Juliette Minvielle**, **Sophie Cavez** e **Baltazar Montanaro**) en dant ua plaça centrau a las escrituras femininas e qui hasón l'objècte en 2021 d'un arcuelh en residéncia. Parièr taus **Encontres de Salinèla 2022** dab l'intervencion deu collectiu amassat autorn d'un programa de collaboracion poetica transfrontalèr "**Navegació Poetic Euroregion**" (**Bruno Paternot**, **Juana Dolores**, **Olza Olzeta**, **Miquel Angel Adrover**, **Sarah Fourage**, **Rodín Kaufmann**, **Aurélia Lassaque**) qui pausa la question de l'intercomprenença e de l'intertextualitat enter los espacis culturaus e lingüistics.

Un sostien a la difusion que s'illustra tanben per la presentacion d'estreas, com la de **Joan-Francés Tisnèr** tà la soa creacion *Tamborin 432 Opus 20* au moment deu seminari annau d'etnomusicologia, au

Castèth de Pau; o deu projècte transmèdia *Lutz en camin* (**Domenja Lekuona**, **Jordan** e **Joan-Francés Tisnèr**, **Jakes Aymonino**) e lo son e-book projectat en avantprumèra au moment de la serada de Nadau organizada a la Mediatèca de Besièrs. Ua composicion electro-acostica qui tira dens 1000 ans de literatura occitana dab lo conselh e l'acompanhament documentari de l'establiment.

Quan los actors de l'edicion occitana e s'interrogran sus la renavida de la scèna literària e l'emergéncia de navèras escrituras, lo **CIRDÒC - Institut occitan de cultura** que s'engatgè dab las edicions **Reclams** a l'installacion d'ua hèita annau qui permetèrè aus autors d'escambiar e d'espartir las lors experiéncias. La prumèra edicion deus dias *Escrivans* *suu site de Pau* (La Ciutat), en preséncia d'**Anna-Pèire Darrées**, d'**Evelina Faisse** o de **Sèrgi Javaloyès**, qu'ahisquè los participants a trabalhar *suu genre de la*

Tè! un catalògue e adara, un podcast.

Creat au parat deu prumèr embarrament, lo catalògue Tè!, apèr e veirina papèr deu portau hèit per l'establiment autorn de la creacion occitana de uei lo dia - *Fabrica.occitanica*. eu - que compta uei sheis numèros. Difusit de cap aus professionaus de la lectura publica e de l'espectacle viu capvath Occitania sancèra culturau, aqueth catalògue realizat per las equipas deu Centre que participa a l'accion deu CIRDÒC - Institut occitan de cultura a favor deus actors e artistas occitans. Despuish 2022, qu'ei estat hornit per un podcast (entrevistas, colissas de las residéncias artisticas hèitas peu Centre...), entà explorar navèras practicas e d'interessar navèths publics.



← La plasticiana Anabelle Yolle en residéncia.

Tè !

6 numèros, 1500 exemplars difusits despuish 2022.

Mei de

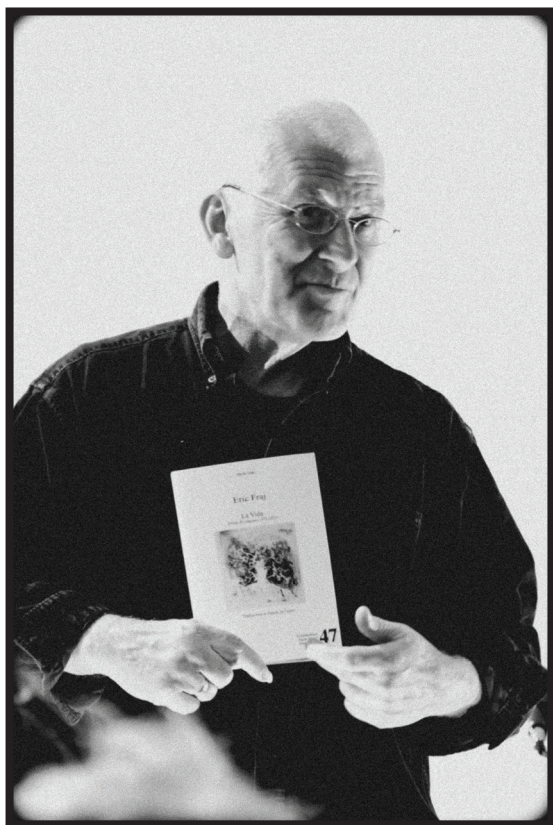
40 hèitas suu lòc e extra-muros.

3 residéncias d'artistas arcuelhuts a la Mediatèca, site de Besièrs.

novèla atau com conéisher mièlher los usars professionaus deus apèrs perpausats per l'establiment. Òr, la mostra ***Paraulas occitanas d'uèi*** concebuda en partenariat dab Bruno Paternot, qu'estó perpausada au hialat de las **Maisons de Region (Region Occitania)** tà portar a la lutz lo paisatge literària de uei lo dia auprès d'un mei gran public e ganhar atau navèths lectors.

Fin finala, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que tien tanben a aunorar las figuras illustras de la scèna d'expression occitana com los màgers actors de la soa cultura. Atau, l'establiment que podó celebrar suu son site de Besièrs los 50 ans de carrièra de l'autor compositor-interprèt

Eric Fraj acompanhat ad aqueste parat peu guitarrista **Morgan Astruc**. Un temps màger de l'annada dab ua personalitat essenciau de la renavida musicau dont lo repertòri n'aurà pas jamei deishat de mobilizat los mei grans calams de la lenga d'òc e d'aulhors. Ua reconeishença que l'establiment e desirè díser a Charles Camberoque au moment deus Dias Europèus deu Patrimòni tà l'ensemble de la soa òbra, en especiau las soas contribucions au magazine *Connaissances du Pays d'oc*, dab ua tirada en hèra gran format e sus la tela de clichats emblematics.



→ Exposition, Maison de la Région, Besièrs.
← Eric Fraj, virada 50 ans de cansons.

04 SOSTÈNER LAS INICIATIVES DE RECERCA E DE FORMACION

Entre los nombroses escambis amb los monds universitaris e de l'educacion, que dependon de las missions d'informacion e de documentacion de l'establiment, l'annada de 2022 s'illustrèt per mantun temps fòrt en matèria d'engenhèria pedagogica e patrimoniala.

PERQUE se lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura met a la disposicion d'aqueles professionals, de ressorsas esperadas coma una bibliotèca numerica, de catalògs o d'aplicacions dedicadas, contribuís tanben a la concepcion d'eveniments de portada scientifica o educativa en sosten a las comunautats concernidas.

Respècte a aquò, las relacions amb las universitats e los establiments escolars s'inscrivon dins una cadena de servicis relativament complèta de l'acuèlh al conselh, de la produccion de contenguts a la mediacion, de la formacion a la programacion. Recipròcament, lo vejaire e l'expertesa dels cercaires e ensenhaires dins lo conselh o la concepcion de contenguts (exposicions, notícias bibliograficas...) e la transmission / disseminacion de sabers (conferéncias, intervencions...) participa de la qualitat de las proposicions de l'establiment dins los domenis mai exigents.

Una reciprocitat que ne testimònia **l'eveniment literari e academic organizat en partenariat amb lo Laboratòri ReSO de l'Universitat Paul Valéry Montpelhièr 3 a l'entorn del primièr numèro de *Plumas*, revista d'estudis de literatura d'òc modèrna e contemporanèa.**

Una publicacion en linha editada amb lo concors del Centre pels aspèctes relatiu als desvolopaments numerics, a la constitucion dels còrpus bibliografics e al seguit documentari de las causidas editorials.

Al cors d'aquesta serada inspirada pel dossièr tematic dedicat a la revista Messatges (1942-1954), lectura foguèt feita de pèças de la modernitat literària d'expression occitana o catalana escrites per un florilègi d'autors màgers tales coma Max Rouquette (1908-2005), Eric Espieux (1923-1971), Robèrt Lafont (1923-2009), Bernard Manciet (1923-2005) e plan d'autres. **La preséncia de la Presidenta de l'universitat Anne Fraïsse venguèt soslinhar la qualitat del trabalh complit pel comitat de redaccion en tot confirmar**



l'encastre de cooperacion privilegiat entre las doas institucions. Una collaboracion reïterada en octobre a l'escasença del col·loqui Teatre d'òc. *Permanences et évolutions du théâtre occitan, de l'Ancien Régime à nos jours*. Doas jornadas d'una fòrt granda densitat alçadas per un platèl d'intervenents compausat dels melhors especialistas en provenença de las universitats de Tolosa Jean-Jaurès, Ais-Marselha, Niça Còsta d'Azur, Pau e País d'Ador, Oxfòrd, Sorbòna-Universitat e Paul-Valéry.

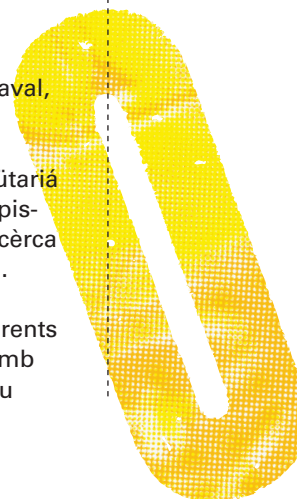
Començadas a Montpelhièr e contunhadas sul site de la Mediatèca de Besièrs, las comunicacions foguèron enriquidas pels testimoniatges de professionals (Bruno Paternot per la companhiá Rêves du 22 mars, Isabelle François pel Théâtre des Origines) e la **proesa inedita d'André Neyton, fundador del Centre Dramatic Occitan de Tolon, a l'entorn de son libre**

***Il fallait être fou*. Un moment preciós de transmission, sus un ton liure e engatjat, per presentar mai de 50 ans d'activitat al servici de l'espectacle viu. Dins un autre camp d'estudis e de recèrcas, lo seminari suls *États du couple flûte à trois trous - tambourin à cordes* organizat a Pau foguèt un moment significatiu del programa d'Etnopòle de l'establiment.**

L'eveniment acampèt los experts mai avisats sul subjècte, eissits de diverses conservatòris en França (Laval, Clamart...) e a l'estrangièr (Coseza, Itàlie), qu'apartenon al mond de la fabricacion d'instruments e de la laütariá (Jaqueish Roth, Pierre-Henri Fontespis-Loste...) e tanben a d'instituts de recèrca (Institut de Recèrca en musicologia). Aquesta manifestacion d'un ample grand permetèt l'expression de diferents corrents de practicas o de recèrca amb l'apòrt remarcad de Florence Gétéreau

Convencion amb lo rectorat de Montpelhièr

Lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura signèt amb lo rectorat de Montpelhièr una convencion 2022-2024 per l'acompanhament de las còlas d'ensenhaires e lo desvolopament dels espleits de mediacion, de las practicas culturalas e de l'educacion artistica e culturala d'expression occitana al prè de lors escolans. Aquesta convencion dobrís fòrça perspectives nòvas de partenariat en matèria d'accions EAC, de mutualizacion de ressorsas documentàrias e de formacion. S'inscriu dins la continuitat de la collaboracion duradissa menada per las còlas de l'Institut amb lo rectorat de Montpelhièr jos la coordinacion del cargat de mission academica e d'inspeccion pedagogica regionala per l'ensenhament de l'occitan Cristòl Causse (projecte ERASMUS +, acuelh de formacions, acompanhament dels projectes PEC-CO...).



Beneficiaris de las accions educativas e EAC

4 226 escolans en 2022 (acuèlhs e talhièrs sus plaça, accions fòra las parets dins l'encastre dels partenariats, programacion jove public pel public escolar).

(Directora de recèrca emerita del CNRS). **L'estrabòrd dels participants, tant coma lo sosten de la collectivit, revelèt la reviscolada d'interès per aqueste instrument emblematic de la tradicion musicala pirenenca tant coma l'implicacion de l'establiment dins lo domeni de las musicas tradicionalas e popularas.** A l'exemple d'aquestas grandas sequéncias academicas, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura contunhèt son trabalh en matèria de pedagogia aplicada e d'innovacion educativa. Es aital que **l'establiment organizèt una formacion pels ensenhaires que portava sus la contribucion als espleits e bancas de mèdias collaboratius en linha, dins l'amira de facilitar lor utilizacion en classa.** Una proposicion que s'inscrivíá dins l'encastre de la convencion de partenariat amb la Direccion dels servicis de l'Educacion nacionala de l'acadèmia de Montpelhièr, en cooperacion amb



↑ Primièrs rencontres de la ret ADELE, Brest.
→ Mediacions escolaras a l'entorn de l'exposicion TRUCS, Pau.

Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana e la fondacion Wikimèdia França. Entre escambis de practicas, rapèl dels quadres per l'utilizacion dels mèdias (dreits d'autors, significacion de las licéncias, dreit a l'imatge...) e descobèrta de las bancas liuras e collaborativas, las discussions menadas per Aure e Eve Séguier permetèron als ensenhaires de complir lors coneissenças dins aquestes domenis. Las mesas en situacion, sus de tematicas que relèvan del patrimòni cultural, organizadas sul site de Besièrs a aquesta escasença, avián per objectiu de facilitar l'espleitacion d'aquestas ressorsas novèlas en classa d'occitan e de DNL.

D'un autre costat, amb lo referénciament de son ofèrta sus la plataforma del Pass Culture, l'establiment se vòl adreçar plan largament a totes los ensenhaires e establiments desiroses de bastir un caminament d'educacion artistica e culturala a partir d'exposicions, de mediacions o de cicles tematics.

Un procediment illustrat pel projècte que foguèt concebut amb lo collègi Jean Bène de Pesenàs e l'artista Jean-Charles Couderc a l'escasença de la setmana del desvolopament duradis. De la creacion d'una fresca murala a la descobèrta de la fauna e la flòra localas, los collegians foguèron menats a tornar descobrir las caracteristicas de lor environament pròche en metre, per lor jòia mai granda, la man a la pasta.

Enfin, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura contunha d'aculhir de classes per de visitas pedagogicas sus sos sites o de metre a disposicion, a la demanda, gràcias a son lòt d'animacion La CLAU, de contenguts espleitables dins los establiments escolars sus l'ensemble de l'espaci occitan. Coma tanben contunha de participar a l'organizacion de las grandas amassadas educativas coma lo Prèmi literari Calandreta.



05

SOSTIÉNER LAS ESTRATEGIAS TERRITORIAUS

Au moment de l'atribucion deu labèl Colleccion d'Excelléncia peu GIS CollEx-Persée en 2021, la jurada qu'ahisquè l'establiment a aviar un hialat d'expertisa documentària en lo maine de las lengas de França.

PLAN conscient d'aquera recomandacion e de la collaboracion dab lo Centre de Recèrca Bretona e Celtica de l'universitat de Bretanha Oèst en l'encastre deu projècte REBELLE :

La Republica locau de las letras – Analisi deu foncionar deu jòc literari en Bretanha enter 1946 e 1977, l'establiment que s'engatgè dab lo son partenari en la creacion d'ua plataforma d'escambis consagrada a las mediatècas e institucions patrimonias susceptibles d'estar interessadas per aquesta mesa en relacion. Ua afranquida peu Delegat a la lenga francesa e a las lengas de França, M. Paul de Sinety, e deu son Cargat de mission M. Vincent Lorenzini, au parat d'ua visita suu site de Besièrs hèita en preséncia deu conselhèr regionau delegat a las lengas occitana e catalana de la region Occitania, Benjamin Assié. Un interès confirmat per la preséncia de la Delegacion au moment deus primèrs dias deu hialat ADELE (Archius Documentacion Recèrca Lengas de França), creat ad aqueth parat. Concebut en l'esperit d'encontres

professionaus, aqueth rendètz-vos organizat a Brest qu'amassè mei d'ua institucion dont la DRAC Bretanha, la BnF representada per M. Arnaud Dhermy, lo Centre de recèrca IKER deu País Basco l'Ofici tà la lenga e las culturas d'Alsàcia e de Mosèlla, la Bibliotèca d'Estudi e deu Patrimòni de Tolosa, la Mediatèca d'Estrasborg, l'Universitat de las Antillhas o enqüèra l'Associacion bretona DASTUM, de la Cinematèca de Bretanha e d'autes partenaris de compte har.

Pendent los escambis cadun que podó parlar de las soas practicas en mestior de bibliotècas numericas, de dispositius de finançament o d'archivatge sonòr e audiovisuau. **Despuish ença, lo hialat ADELE que continua la soa estructuracion e que pensa de vèder un ligam permanent enter institucions depositàrias de fons o colleccions en lengas de França. Lo parat tà l'establiment d'espandir la soa politica de co-operacion territoriala en l'encastre de l'accion deu Ministèri de la Cultura en aqueste maine.**

Per çò de las collectivitats de proximitat, la consultacion Cultura viva tà l'avièner de las lengas occitana & catalana qui hè anar la Region Occitania, que sollicitè lo seguit e l'acompanhament deu Centre. Prumèr en las fasas preparatòrias de l'enquèsta gran public, apuish en las concertacions tematicas e departementaus auprès deus diferents actors culturaus, a la fin finala en lo dialògue dab los servicis dinc a l'adopcion deu plan en Amassada plenària, lo 15 de deceme 2022. Encuentat d'animar los primèrs talhèrs tematics (Mèdias, Musicas e Espectacles vius, Libes e lectura) au parat de l'aviada de l'operacion a l'Otèl de Region, l'establiment que participè tanben a 10 de las 13 presentacions departementaus au ras deu Conselhèr delegat, deus elejuts e deus agents deu servici Occitan e Catalan,

Transversalitat, Numeric e Territori. Encontres servidors tà har vèler las missions e, en especiau, los proposicions de partenariats o de formacion de cap aus elejuts e personaus de las collectivitats. Lo Centre que contribuï a l'elaboracion deu desplegant acompanhant lo corrièr de la Presidenta de Region Carole Delga enviat a l'ensemble deus elejuts locals tà'us assabentar deus enjòcs a l'entorn de la lenga e de la cultura occitanas e deus operators disponibles suu terrenhs.

Fin finala, l'arcuelh de l'ensemble deus servicis de la Direccion de la Cultura e deu Patrimòni suu site de Besièrs que permetó d'apregondir dab las agéncias, Occitania Libe e Lectura, Occitania filmes e Occitania en scèna, las tralhas de colaboracion tà un sostien mei eficaç a la difusion de la produccion en lenga occitana.

En la continuitat d'aqueths encontres, un prumèr grop de tribalh que s'amassè suus enjòcs deu libe, en preséncia deus editors, entà pensar la promocion deus autors e los circuits de distribucion ligats aus apèrs de l'establiment.

Qu'ei tanben en aquera dinamica que lo Centre e's trobè associat aus entèrrens relatius a l'esquema departementau de desenvolupament de l'occitan deu Departement de l'Auda demiat per la Conselhèra delegada Maria Conquet, a l'iniciativa de la Presidenta Hélène Sandragné. Qu'estó lo parat de presentar l'accion miada de cap aus parcs naturaus qui a conegut un perlongament en l'encastre de la reünion deu comitat de pilotatge tecnic deu Parc Naturau Regionau Corbièras - Fenolhèdas. Vertat qu'ei, lo tribalh hèit despuish un an dab lo Parc Naturau Regionau de l'Aubrac que desemboquè en 2022 sus ua experiéncia pilòt de bon arrehar, Los Primièrs Rencontres occitans d'Aubrac. **En co-operacion dab l'Ofici Public de la**

Lenga Occitana e lo Congrès permanent de la Lenga Occitana, ua accion de formacion e de sensibilizacion aus apèrs e dispositius de promocion de l'occitan qu'estó liurada aus personaus e elejuts deu planèr. Ua sesilha davantejada peu liurament d'ua brocadura de mediacion: *La Montada de las vacas. Découvrir la transhumance*, realizat per l'establiment de cap aus publics deu Parc.

En region Navèra-Aquitània, au moment de l'Amassada regionau - lo conselh de desenvolupament tà la lenga occitana -, l'establiment que's vedó acordar un temps tà evocar la soa estrategia territoriau e que s'impliquè dens los grops de tribalh dab un interès particular tà l'espectacle viu e l'educacion artistica e culturau.

En 2022, las co-operacions territoriaus capvath l'aira aquitània qu'estón totun mercadas per l'installacion au quartièr deu Hedàs a Pau, au títol de l'engatjament de l'establiment en lo projècte « La Ciutat » e l'espandida de navèths equipaments, en especiau l'Espace Lecturas e Descobèrtas.

Las operacions de mediacion a l'entorn de las mustras *Canta e Trucs* que permetón totun partenariats d'avièner dab lo Musèu d'Aussau, parièr qu'ua preséncia notada au moment de la navèra edicion de *La Passem !* (ua corruda de 4 dias e 3 nueits traucant los departaments de las Lanais, Hauts Pirenèus e Pirenèus Atlantics).

[TRUCS]

Mei d'un milèr de visitors (1107) dont 140 escolans tad aquesta mostra coproduida per l'establiment e presentada au parat de l'inauguracion de l'espaci de mediacion culturau de la Ciutat. Mostra caminaira qui's pausè au Musèu d'Aussau a Arúdi (Bearn) e qui passa d'ara enlà peu País de las Arts e d'Istòria deus Pirenèus-Bearnés dab proposicions de mediacions culturaus e/o artisticas.



5 accions de formacion de cap aus professionaus e 4 acompanhaments de projècte tà un public beneficiari de 538 personas

06

DESVOLOPAR LAS COOPERACIONS INTERNACIONALAS

Lo collòqui euroregional dels espacis occitans e catalans organizat per l'associacion Euroccat al Musèu Narbo Via a Narbona venguèt clavar una annada 2022 carnièra dins las implicacions transfrontalièras de l'establiment. Sostengut pel CIRDÒC - Institut occitan de cultura, la Region Occitània e l'Euroregion Pirenèus Mediterranèa, l'eveniment acampèt 137 participants e suscitèt un grand nombre de vistas sus la cadena YouTube del Musèu.

LOS debats abordèron un plan larg ventalh dels enjòcs euroregionals coma: los rapòrts entre lenga e cultura amb Bernat Joan i Marí (Eivissa), Claire Torreilles (Montpelhièr), Sara Brennan (Tolosa) e Marie-Jeanne Verny (Montpelhièr); l'istòria dels espacis catalans e occitans amb Yan Lespoux (Montpelhièr), Maïté Bouyssy (París) e Jordi Canal (París); o las questions economicas amb Jean-Yves Agard (Peiregòrd), Rafael Giménez Capdevila (Barcelona) e Elisenda Paluzie (Barcelona).

20 ans après lo primièr Eurocongrès, creat a l'iniciativa d'un collectiu reünit jos l'egida de Robert Lafont, aquesta edicion presidida per Alain Alcouffe e coordinada per Joël Raimondi dobriguèt de perspectives novèlas de mobilitacions territorialas entre los diferents actors de la cooperacion. Respècte a aquò, las intervencions d'Éric Andrieu, deputat europèu, e de Benjamin Assié, conselhièr regional delegat a las lengas occitana e catalana, remembrèron la pertinéncia d'un

apròchi multinivèls dins la promocion de las lengas e culturas occitana e catalana tant coma lor ròtle dins lo desenvolopament dels escambis mediterrànèus.

Per la preséncia de son exposicion *Mil ans de cultura*, son sosten logistic e sa participacion a l'organizacion dels debats, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura contribuiguèt d'un biais significatiu a la capitada del collòqui. Un engatjament que soslinhèt amb poesia la programacion, en clausura, de l'espectacle *Clamor*, de Sandra Hurtado-Ròs, Claire Masson e Gérard Zuchetto, que posa dins un



repertòri unic e plurilingüe (Antonio Machado, Aurelia Lassaque, Miguel Hernández, Robèrt Lafont...).

Aqueste ancoratge euroregional de l'establiment se manifestèt tanben per la creacion de l'Observatòri del Patrimòni Sonòr (OPS) Pirenèus-Mediterranèa en collaboracion amb Sound Earth Legacy, Ràdio Far, Casa d'Artistes e d'autres partenaris coma lo Museu Balear de Ciències Naturals. Del pargue natural de Collserola al pargue natural regional d'Aubrac, en passar per las islas de Malhòrca e de Menòrca, l'OPS poguèt propausar de corses e de talhièrs sus l'enregistrament, l'escota atenta e la presa de consciéncia de sonotòps locals. La creacion d'un site internet dedicat (<https://ops-pm.eu/>) rendèt aital possible lo dialòg entre las esquilas caracteristicas de la transumància en Occitània e lo bruch de l'aiga e dels aucèls de la Serra de Tramuntana al còr de las Balearas.

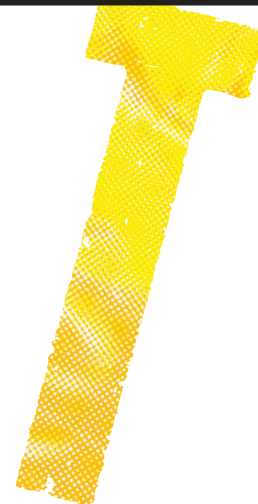
Amb son apèl a projècte *Bruches d'aquí e d'endejós*, l'acuèlh de la companhiá laureata FeM collectiu, l'acompanhament tecnic de la collècta sonòra e la coordinacion amb las diferentas parts beneficiàrias, lo Centre saupèt portar a tèrme una accion precursora a la juntura del patrimòni cultural immaterial e de l'ecologia. A aqueste esgard, lo sosten de l'Euroregion Pirenèus Mediterranèa permetèt de faire emergir una comunautat d'estudi e de creacion pilòta que podèm esperar que suscite d'iniciativas novèlas dins los espacis concernits.

L'annada 2022 foguèt tanben marcada per la liurason del projècte transfrontalièr PROMETHEUS que portava suls rites e tradicions dels fuòcs dels solsticis dins Pirenèus. Eissit d'un programa europèu InterReg POCTEFA, en collaboracion amb tres universitats (Universitat de Lhèida,



Universitat de Barcelona, Universitat de Perpinhan Via Domitia) e mantuna administracion publica (Generalitat de Catalonha, Govèrn d'Andòrra, Conselh Generau d'Aran e *Diputació* de Lhèida), l'accion se caracterizèt notadament per un apròchi pluridisciplinari (sciéncias de l'educacion, etnologia, sciéncias de l'informacion, istòria de l'art, accion publica...) e participatiu amb la mobilizacion de las comunautats d'experiéncia (Comenge e Val de Varossa per la region Occitània).

Las resultas del programa foguèron notadament presentadas en abans-primièra al prè dels representants dels territòris: mai de 80 actors de proximitat se desplaçèron a Bertren dins Nauts Pirenèus per descobrir lo musèu numeric, la maleta pedagogica e lo paquet de comunicacion numeric desvolopats a l'entorn de la practica dels brandons/halhas/har. Aqueste acamp public portat per l'establiment se doblèt



↑ Acuèlh d'escrivans quebequeses e occitans.
← Collòqui euroregional Agaches, Musèu Narbo Via, Narbona.

Brandons

En Comenge (Nauta Garona) e Varossa (Nauts Pirenèus) aquesta mena de fuòc de Sant Joan repausa sus la fabricacion d'un brandon («eth har» o «eth halhar»): un arbre de 8 a 10 mètres de naut asclat dins sa longor e obèrt per de centenats de cunhs que n'accelèran lo secar e conferisson al brandon son estetica. Aqueste biais de faire se transmet de generacion en generacion e demòra unic en França. Quilhat sus la plaça del vilatge puèi abrandat al moment de la Sant Joan, lo brandon es l'embelèma dels vilatges del territòri e lo punt de retrobalhas e de celebracion de la comunautat.

Programa Prometheus

8 partenaris que 4 son de collectivitats e 4 son d'universitats, 100 vilatges actius identificats sul versant francés; 80 actors dels territòris, dont los 4 presidents o vicepresidents de las comunautats de comunas concernidas, acampats per la presentacion publica de barradura; 1 formacion pilòta a destinacion dels professionals, en Val d'Aran, siá 25 participants; 1 site internet produït, 2 tutorials audiovisuals produïts sus la practica occitana del brandon.

d'una formacion al patrimòni cultural immaterial organizada a Vielha (Val d'Aran) e coanimada pels agents del Centre en direccion dels partenaris associats e dels actors dels territòris.

Foguèt l'escasença d'una descobèrta mutuala dels actors del PCI pirenenc e de las experiéncias concrètas de transmission d'aqueste patrimòni.

L'eveniment de barradura a l'universitat de Lhèida, en preséncia de Benjamin Assié Conselhièr regional delegat, del departament de la cultura de la Generalitat de Catalonha, del Ministèr de la cultura del Govèrn d'Andòrra e de representants de gropaments professionals, donèt luòc a d'escambis aprigondits suls ligams entre accions patrimonialas e desenvolopament territorial. L'establiment s'illustrèt a aquesta escasença per sa contribucion als supòrts e mediacions numericas d'ara endavant de consultar sul site <https://prometheus.museum/>

Mai particularament en carga d'aqueste aspècte, lo Centre portèt son expertesa en sistèma d'informacion per tal de propausar un musèu virtual d'un genre novèl en mesura d'èsser un espleit partajat sus l'ensemble de l'espaci transpirenenc.

Mai tard, los dispositius en direccion dels joves publics seràn l'objècte d'un seguit atentiu de las còlas de l'establiment tant dins lors desplegaments e usatges coma a de fins de possiblas replicacions dins d'autres domenis que s'inscrivon dins lo patrimòni cultural immaterial.



07

INVENTORiar E DIFUSAR LOS RESSORÇAS DEU PATRIMONI CULTURAU IMMATERIAU

Las ressorças rellevant deu patrimòni culturau immateriau que hèn l'objècte d'ua atencion particulara de las collectivitats, en los maines deu desvolopament territorial, de la cohesion sociau o de l'arrajada internacionau. Dab lo labèl d'etnopòle, dat peu Ministèri de la cultura, l'establiment que dispausa d'ua reconeishença e d'un saber-har consolidats dab la soa participacion a programas europèus e nacionaus desparièrs.

UA experiéncia confirmada dab la soa contribucion au desvolopament deu PCI Lab, portau pilòt d'avaloracion de las practicas e de l'Inventari francés, qui tostemps sollicitan las comunautats locals o las equipas de recèrca.

En 2022, l'aspècte transmission qu'estó mei que mei investit en lo maine de las musicas tradicionaus e popularas. En aqueste esgard, l'operacion *Musica viva ! L'ensenhament e la transmission deus clarins e de las musicas de la tradicion populara en region Occitania*, portada en collaboracion dab la Region Occitania, Sèta Agglopòle e lo conservatòri Manitas de Platas, que s'inscrivó en las accions de sostien aus hialats d'actors e professionaus que s'i hèn tà la sauvaguarda e le renouvelament deus repertòris o de facturas d'instruments especifics.

Dab un programa concernint autanplan la vita d'un departement de musica e dança tradicionau dens un conservatòri com

las navèras pedagogias experimentadas en divers contèxtes de practicas, aquera hèita que perlonguè las discussions ubèrtas au moment de las concertacions regionaus Cultura viva. En region Navèra-Aquitània, lo bèth reclam deu seminari annau en etnomusicologia *Estats deu coble flauta de tres horats – tambourin de còrda* organizat per l'establiment que confirmè la dinamica actua sus aqueths subjèctes e l'importància d'amiar condicions d'encontre e de'n perennizar l'estructuracion. Au nivèu nacionau e en l'encastre de la soa politica d'etnopòle, l'establiment qu'ei associat despuish mei d'ua annada au programa *Les réveillées, à la découverte des pratiques musicales dans la France rurale du siècle dernier* qui permetó a mei d'ua restitution en 2022. Atau, lo Centre qu'arcuelhó ua fasa de la presentacion caminaira deu projècte en partenariat dab lo Musèu d'Aussau, dab la participacion deus siulaires, deus pedagògues Hervé Couture e de Nina Roth (CAP'Òc) e de l'universitari Philippe Biu (Universitat de Pau País de l'Ador). De mei, la hèita finau a Marselha que s'illustrè dab

l'apòrt de l'establiment a la programacion au moment d'un concèrt excepcionau autorn de las practicas musicaus de Provença, en omenatge a Marius Fabre (1909-1999), factor de flautas (galobets, pifres) e de tamborins.

De la collècta a l'inventari, de la transmission a l'interpretacion, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura que s'engatja, a la pagèra de la soa expertisa, dens tots los enjòcs deu patrimòni culturau immateriau. Un engatjament dont testimònia la participacion de l'establiment a concertacions locals o internacionaus en tribalhant a l'emergéncia d'un referenciau e de dispositius comuns d'accion publica. Qu'estó lo cas au moment deu dia regionau de Pesenàs, dab la presentacion de contienguts desvolopats peu Centre e, a un aute nivèu, la continuacion deu programa Interreg transfrontalèr LHIVES (Living Heritage for Sustainable Development).

Qu'ei au títol d'aqueste projècte europèu que l'establiment enquadrè en 2022 la publicacion deu rapòrt assolidat portant suus *Besoins et inventaires des solutions innovantes pour la valorisation du patrimoine culturel immatériel comme moteur de développement et de cohésion territoriale dans la zone SUDOE* e que participè de com cau aus rencontres d'estapas de Burgos e de Teruel.

Ad aquestes parats, los 9 partenaris (País de Bearn, Diputacion de Teruel, Diputacion de Burgos, Institut Català de Recerca en el Patrimoni Cultural (ICRPC), Municipio Barcelos, Universidad Pública de Navarra, Pirenèus Haut Garonesas, Comunautat de Comunas e el Agrupamento Europeu de Cooperação Territorial do Rio Minho) que podón parlar de las lors experiéncias pilòt, iniciativas e plan d'accions en situacion



d'estar modelizats e perpausats a un mei gran hialat de partenaris e collectivitats interessadas.

Au demiei de las accions evocadas au moment d'aqueths rencontres, l'aspècte professionalizacion qu'aparí com ua vertadera articulacion. A aqueste esgard, lo CIRDÒC - Institut occitan de cultura qu'a un vertader saber-har acqesit pendent los Dias de formacion au PCI qui organiza despuish mei d'ua annada en collaboracion dab l'Universitat de Pau País de l'Ador. Los cinc dias de l'edicion de 2022 que permetón de combinar d'experiéncias, talhèrs metodologics e grans testimònis, en especiau los de Thomas Mouzard, etnològue, a la direccion generau deus Patrimòni e de l'Arquitectura, d'Hugues Sicard de l'UNESCO o enquèra de Lily Martinet deu Centre francés deu patrimòni culturau immateriau. Atendut de la demanda de formacion, aqueth dispositiu que poderà estar hicat a disposicion d'autes territòris en versions adaptadas e adobadas.

Practica e transmission

En Gasconha com en Lengadòc las practicas musicaus tradicionaus que son los transmetors de la dança e de la sociabilitat hestiva. Pertot la medisha cuenta: assolidar ua transmission informada e de las practicas contemporanèas, rituaus autant com artisticas, servidas per instruments a hòrt potenciau estelistic. Tamborins de còrdas de Gasconha o Clarins lengadocians, l'establiment que sostien las comunautats de practicas en la lor quista documentària e metodologica.

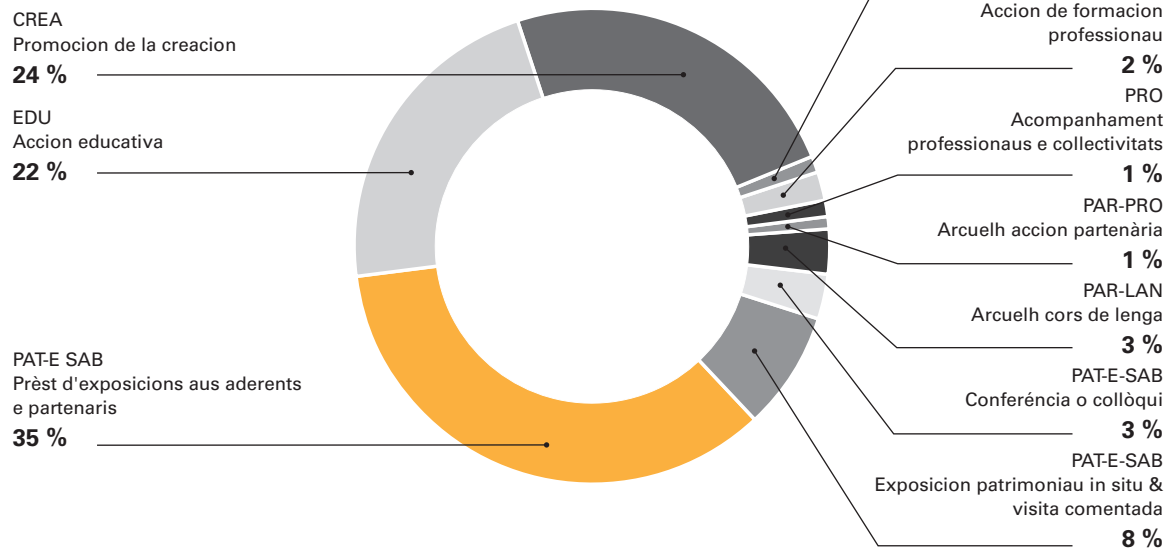
6 accions de formacion - dont 2 collòquis organizats; sia 660 estudiants, elejuts, ensenhaires, universitaris e professionaus concernits.

REPARTICION DE LAS ACCIONS E DELS PUBLICS BENEFICIARIS

TIPE D'ACCION		NOMBRE D'ACCIONS	PUBLICS BENEFICIARIS
PAT-E-SAB	Conferéncia o collòqui	6	500
	Exposicion patrimoniala in situ & visita comentada	8	1 469
	Prèst de mòstras als aderents e partenaris	43	6 784
EDU	Accion educativa	29	4 226
CREA	Promocion de la creacion	14	4 694
	Programacion spectacle viu	4	152
	Residéncia e projècte de creacion	4	70
PRO	Accion de formacion professionala	5	378
	Acompanhament professionals e collectivitats	4	160
PAR-PRO	Acuèlh accion partenari	8	117
	Prèstes de sala	18	84
PAR-LAN	Acuèlh corses de lenga	60	658
TOTAL		203	19 292

AUTRAS DONADAS ESTATISTICAS	NOMBRE	TIPE
Publics Mediatèca / Besièrs	4 268	Usatgièrs e lectors
Publics Espaci / Pau	1 200	
Aderents Mediatèca / Besièrs	689	Manlevaires actius
Aderents Espaci / Pau	70	
Convencions signadas per l'Establiment	109	Convencions
dont Partenariats e projèctes	46	
dont Prèstes d'exposicions	63	

Reparticion dels publics beneficiaris (Sus un total de 12 173 personas)



Reparticion per tipe d'accion (Sus un total de 161 accions del Centre)



LA MEDIATÈCA D'OCCITANICA : TÈXTES, SONS, VIDEOS, IMATGES

Evolution de las mesas en linha 2021 a 2022

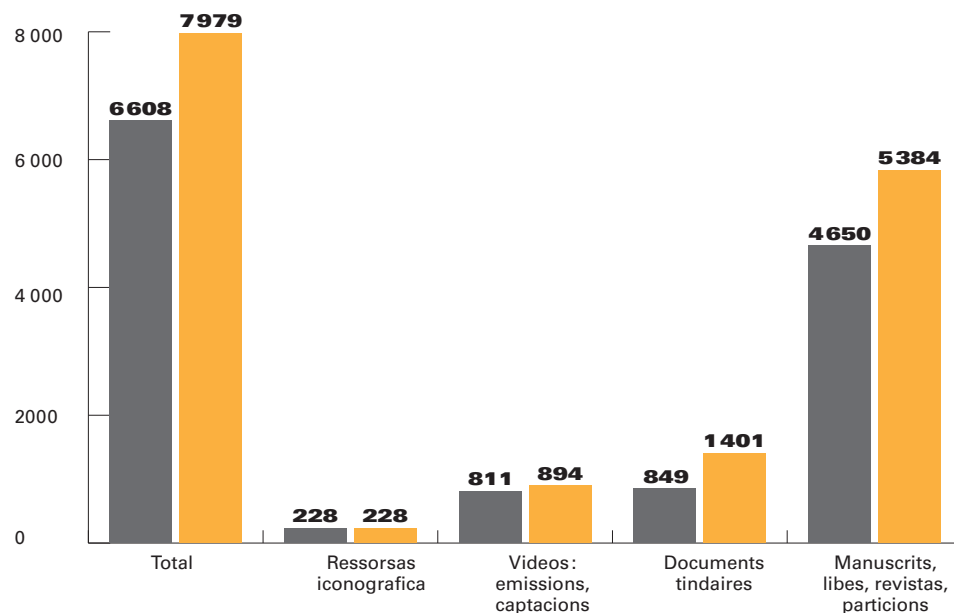
**1 371 ressorsas en
linha dont**

▶ 734 manuscrits, libres,
revistas, particions,
brocaduras electronicas ...

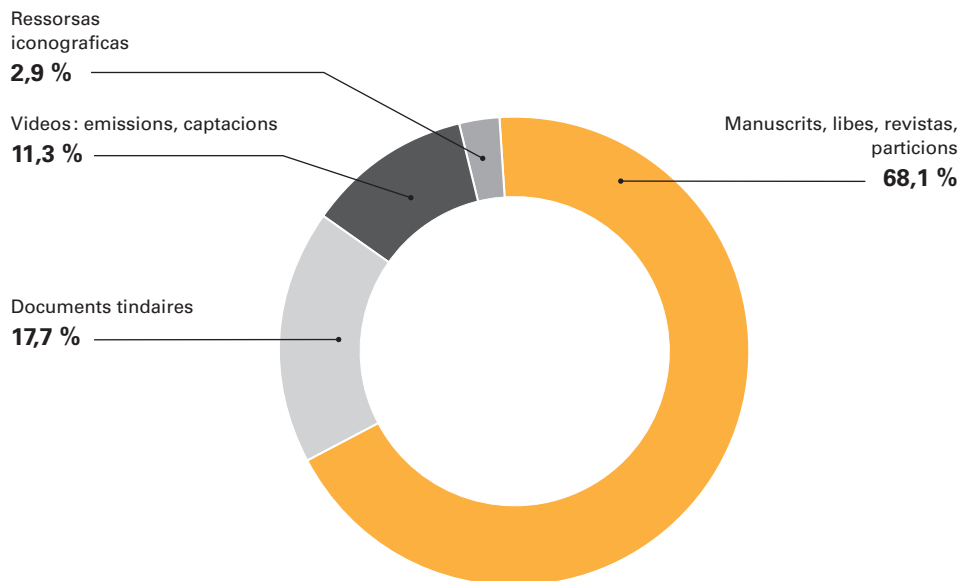
▶ 552 documents sonòrs

▶ 83 vidèos : emissions,
captacions

+ 17 % de mesas
en linha en
2022



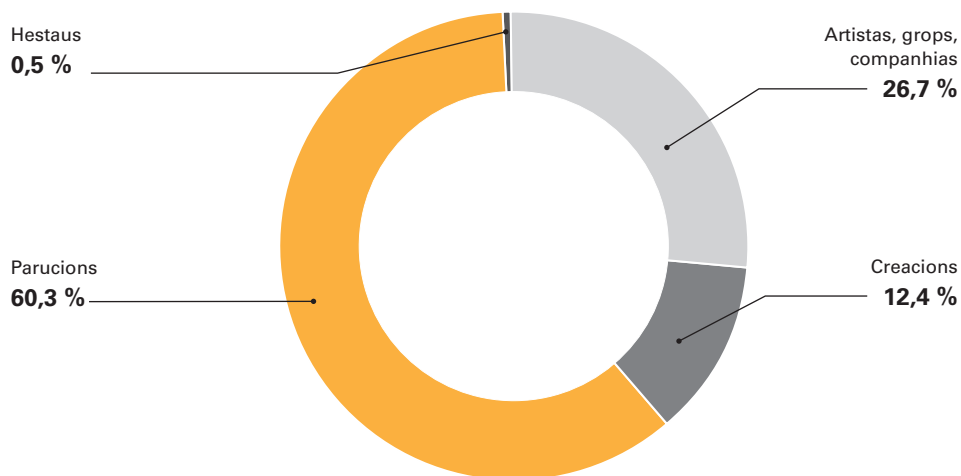
Reparticion de las ressorsas numericas en linha de la Mediatèca d'Occitanica



7 979 ressorsas en linha dont

- ▶ 5 384 manuscrits, libes, revistas, particions, brocaduras electronicas ...
- ▶ 1 401 documents sonòrs
- ▶ 894 vidèos
- ▶ 228 ressorsas iconograficas

Evolucion de la BASA 2021 a 2022



La Fabrica d'Occitanica : Creacions, creacions, publicacions

2 611 ressorsas en linha dins la BASA dont

- ▶ 698 artistes, groups, companhiás
- ▶ 325 creacions
- ▶ 1 575 parucions (libres, musicas, filmes...)
- ▶ 13 festenals

+ **252** Ressorsas produsidas en 2022

BUDGET DE L'ANNADA 2022

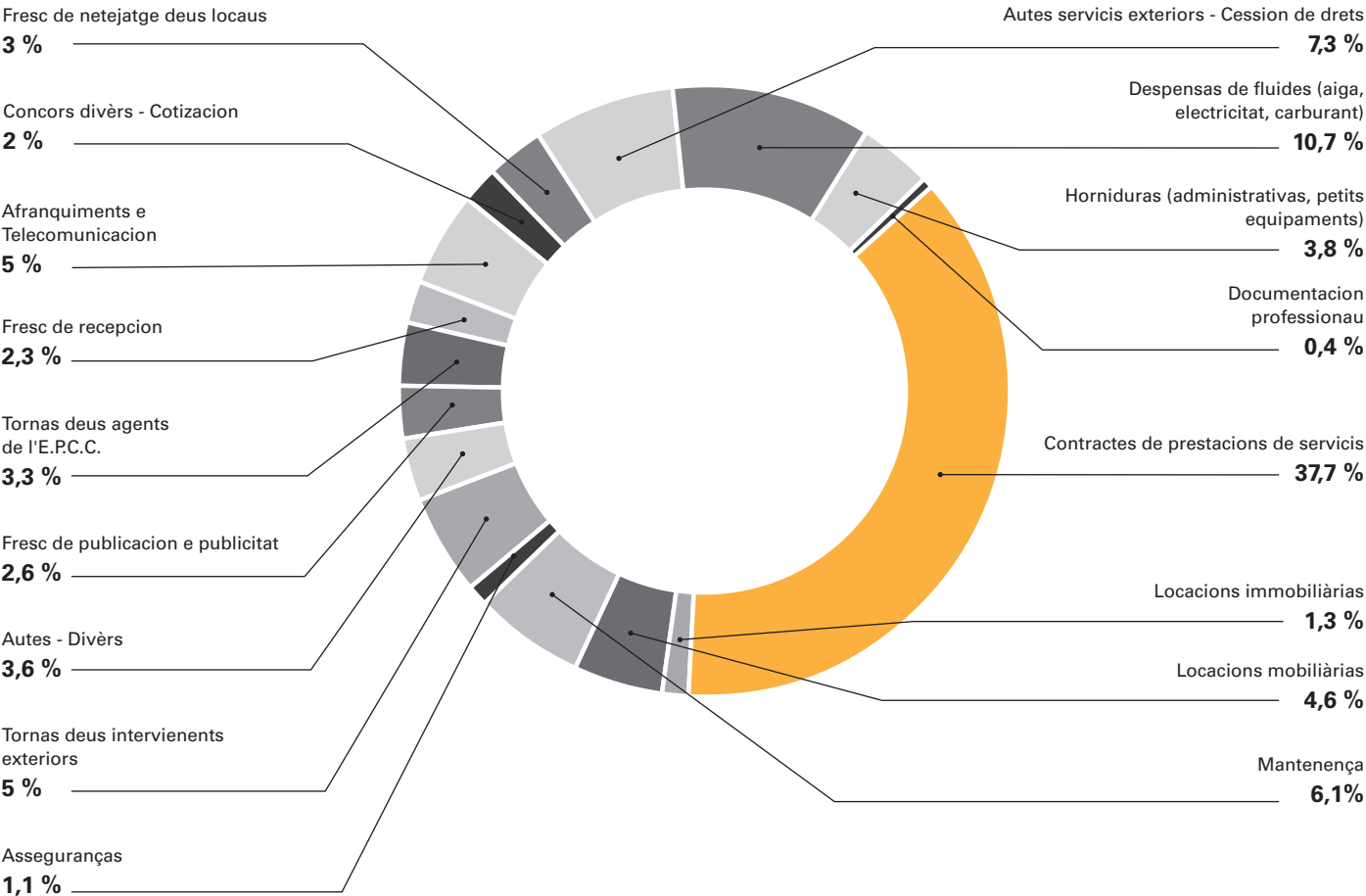
(*) Sorsa : Compte administratiu 2022 votat dins l'encastre del Conselh d'administratiu n°13 en data del 6 de febrèr 2023

SECTION DE FONCIONAMENT		REALIZAT €	EN %
DESPENSAS			
011	Cargas de caractèr general	452 506,82	35%
012	Cargas de personal	770 766,69	59%
023	Transferiment a la seccion d'investiment	38 404,65	3%
042	Operacions d'òrdre entre seccions	37 667,40	2,9%
65	Autras cargas de gestion correnta	1,43	0%
66	Cargas financièras	1 250,00	0,1%
TOTAL		1 300 596,99	
RECÈPTAS			
002	Excedent anterior reportat de fonc.	90 309,10	6%
013	Atenuacion de cargas	10 253,24	1%
70	Produits dels servicis	2 166,50	0%
74	Dotacions e participacions	1 435 855,83	92%
	Contribucions estatutàrias	1 058 000	68%
	Autres subvencions	377 855,83	24%
75	Autres produits de gestion correnta	8 166,23	1%
77	Produits excepcionals	6 633,60	0%
TOTAL		1 553 384,50	
SECTION D'INVESTIMENT		RÉALISÉ EN €	EN %
DESPENSAS			
20	Immobilizacions incorporalas	3 756,05	10%
21	Immobilizacions corporalas	32 720,20	90%
Art. 2162	Fonses ancians bibliotècas	2 249,39	6,2%
Art. 2168	Autras colleccions e òbras als prèstes)	14 955,87	41%
Art. 2183	Material de burèu e informatica	12 300,87	33,7%
Art. 2184	Mòbles	3 214,07	8,8%
TOTAL		1 223 390	
RECÈPTAS			
1068	Excedent de foncionament capitalizat	35 775,62	32%
021	Transferiment de la seccion de fonc	38 404,65	34%
040	Operacions d'òrdre entre seccions	37 667,40	34%
TOTAL		111 847,67	

REPARTICION DE LAS CARGAS E IMMOBILIZACIONES

REPARTICION DE LAS CARGAS DE CARACTÈR GENERAL :	REALIZAT €	REPRESENTACION EN %
Despensas de fluids (aiga, electricitat, carburant)	48 309,31	10,7%
Forniduras (administrativas, equipaments pichons)	17 383,58	3,8%
Documentacion professionala	1 958,16	0,4%
Contractes de prestacions de servicis	170 680,04	37,7%
Locacions immobiliàrias	5 985	1,3%
Locacions mobiliàrias	20 671,27	4,6%
Mantenença	27 561,02	6,1%
Asseguranças	4 895,32	1,1%
Remborsament dels fraisses dels intervenants exteriors	22 774,29	5%
Autres – Divèrses	16 344,22	3,6%
Despensas de publicacion e publicitat	11 716,88	2,6%
Remborsament dels fraisses dels agents de l'E.P.C.C.	15 093,66	3,3%
Despensas de recepcion	10 590,57	2,3%
Afranquiments e Telecomunicacion	22 765,15	5%
Concorses divèrses – Cotizacion	9 116	2%
Despensas de netejada dels locals	13 677,70	3%
Autres servicis exteriors – Cession de dreits	32 984,65	7,3%
TOTAL	452 506,82	

REPARTICION DE LAS CARGAS A CARACTÈR GENERAL





FRANÇÉES

Retournez le rapport d'activité
et découvrez la version française





RAPPORT ACTIVITÈ

ÉDITION
2022

CIRDOC

Institut Occitan
de Cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex
Tél.: 04 67 11 85 10

Etnopòle (Pau)

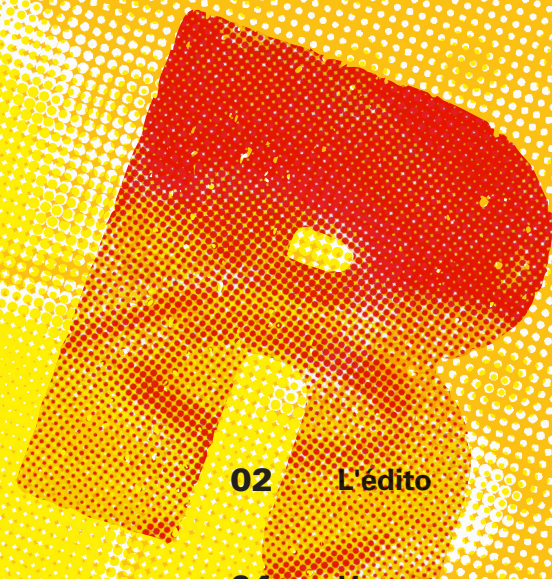
Ciutat - Cerquèm!
5-7 rue de la Fontaine
64000 Pau
Tél.: 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu
occitanica.eu
info@oc-cultura.eu

Mise en page: Studio Asensò
Photographies: CIRDOC - Institut occitan de cultura
Traducteurs: Perrine Alsina (Lg), Sèrgi Javaloyès (Gsc)

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura est un organisme co-administré par





02	L'édito
04	Un programme et des actions en 4 temps
06	L'équipe du CIRDOC - Institut occitan de cultura
08	Accueillir et conserver
12	Diversifier les publics et médiatiser l'offre culturelle
16	Accompagner la création originale et les arts
20	Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan
24	Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux
26	Développer les coopérations internationales
30	Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine culturel immatériel
32	Répartition des actions du CIRDOC - Institut occitan de cultura

LE MITO

**DE LA
PRÉSIDENTE
FLORENCE
BRUTUS**

AVEC la clôture du programme européen PROMETHEUS portant sur les rites et traditions des feux solsticiaux dans les Pyrénées, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a affirmé en 2022 sa dimension internationale et son rôle dans la coopération culturelle transfrontalière. Du Comminges au Val d'Aran, d'Andorre à la province de Lleida, ce projet a suscité une réelle mobilisation des collectivités et territoires autour de pratiques ancrées dans leurs communautés locales. En mesure d'en présenter les enjeux sur le terrain et d'en porter la valorisation numérique, l'établissement a témoigné de la grande valeur de ce patrimoine sensible, longtemps minoré, pour la cohésion sociale et le développement humain. Un engagement renouvelé avec l'opération *Fargaïres de païsatges*, soutenue par l'eurorégion Pyrénées-Méditerranée, à l'origine d'un réseau de collectage d'un nouveau genre s'attachant aux différents sonotopes constitutifs de milieux de vie en Aubrac, à Minorque et en proximité de Barcelone. Le succès de l'exposition TRUCS - coproduite avec le CAP'OC - sur les sonnailles en Gascogne a par ailleurs confirmé l'intérêt actuel pour l'interprétation de ressources brutes et de première main. Saluée pour sa littérature, la culture des pays d'oc se révèle également dans la profusion de ses expressions, qu'elles soient ancrées dans des métiers, des musiques, des sports ou une gastronomie. Ce lien entre l'écrit et le vécu, l'archive et la transmission demeure ainsi au cœur de l'identité du CIRDOC - Institut occitan de cultura. Il lui revient d'en présenter les ressources en direction des plus larges publics et d'accompagner les collectivités soucieuses de promouvoir leur singularité culturelle. L'engagement de l'établissement dans la concertation citoyenne *Cultura viva* lancée par la région Occitanie, le partenariat avec le Pays de Béarn dans le cadre du projet européen LIVHES (Living heritage for sustainable development) et la participation au projet Montpellier capitale européenne de la culture 2028 en sont les plus récentes illustrations.

Florence Brutus

Présidente du conseil d'administration
de L'EPCC CIRDOC Institut occitan de cultura,
7^e Vice-présidente - Aménagement, Cohésion des territoires et Ruralité
de la Région Occitanie

UN PROGRAMME ET DES ACTIONS EN 4 TEMPS



Les missions du CIRDOC - Institut occitan de cultura s'inscrivent dans les axes programmatiques du Projet Scientifique Culturel et Éducatif adoptés en son conseil d'administration le 21 mars 2019.

Développer l'accès de tous les publics à l'information, aux œuvres et aux savoirs du domaine occitan.

- ♦ **Servicis de referèncià.** Services publics d'information et de documentation de référence sur le domaine occitan.
- ♦ **Mediatèca e Etnopòle.** Équipements, ressources et actions pour la découverte, l'étude et la pratique de la langue et de la culture occitanes.
- ♦ **Aisinas.** Développement et administration d'outils et chantiers collectifs pour la gestion des données et de l'information du domaine occitan.

Contribuer à la préservation de la diversité des expressions culturelles dans le monde du XXI^e siècle, promouvoir le dialogue interculturel, le vivre-ensemble, la construction de valeurs partagées.

- ♦ **Educacion artistica e culturala.** Outils et services pour le développement des pratiques culturelles occitanes des jeunes publics dans le cadre scolaire et le cadre du loisir.
- ♦ **Cultura creativa.** Actions et outils de promotion de la création et des créateurs ; accompagnement scientifique, documentaire et technique de projets de création.
- ♦ **Cooperacion territoriala - Accès a la cultura occitana.** Soutien et développement des lieux et modalités d'accès à la culture occitane.

03

Œuvrer au développement de la culture occitane, notamment à son rayonnement international, favoriser la mobilité des acteurs professionnels, des œuvres et des savoirs.

◆ **Actors e servicis pros.** Offre et outils de formation et d'aide aux actions en direction des professionnels et acteurs culturels.

◆ **Internacionalizacion.** Promotion et rayonnement de la culture occitane à l'international, soutien à la mobilité des acteurs, promotion de la coopération internationale dans une visée interculturelle.

◆ **Innovacion.** Coproduction et soutien technologiques pour les acteurs de la culture occitane.

04

Permettre l'appropriation du patrimoine culturel occitan par tous, comme bien commun facteur d'intégration, de lien social, de développement économique et d'innovation.

◆ **Campus / Sabers.** Produire-diffuser les connaissances sur le patrimoine occitan.

◆ **Patrimòni en òbra.** Rassembler, conserver et valoriser une collection publique de référence internationale pour le domaine occitan des origines à nos jours.

◆ **Expertesa.** Conseil et ingénierie de projet pour la valorisation patrimoniale.

Dans leur mise en œuvre, ces axes stratégiques donnent lieu à des actions portées (voir ci-contre) par les différents pôles métiers du CIRDOC - Institut occitan de cultura et se répartissant dans des domaines d'intervention caractéristiques des fonctions de l'établissement.

LES ACTIONS PORTÉES PAR LES PÔLES MÉTIERS

→ Accueillir et conserver pour œuvrer à la conservation du patrimoine artistique, scientifique et documentaire en langue occitane.

→ Diversifier les publics & médiatiser l'offre culturelle pour sensibiliser à la richesse du patrimoine occitan et contribuer à sa transmission auprès du plus grand nombre par des initiatives et des supports renouvelés.

→ Accompagner la création originale et les développements artistiques pour donner accès à la création par des actions de programmation événementielle et des pratiques culturelles dans et hors les murs.

→ Soutenir les initiatives de recherche et de formation en domaine occitan pour que se développent les connaissances, s'ouvrent de nouvelles perspectives de recherche et débouchés professionnels en relation avec les mondes académiques.

→ Appuyer les stratégies territoriales des acteurs économiques et sociaux pour participer au développement et à la promotion du territoire par des actions culturelles, éducatives et touristiques.

→ Développer les coopérations internationales pour rassembler, produire, diffuser les ressources et les savoirs du domaine occitan par des collaborations transfrontalières et l'inscription dans des programmes européens.

→ Inventorier et diffuser les ressources du patrimoine immatériel pour préserver et promouvoir la diversité des expressions culturelles occitanes par des opérations de collectage et de valorisation en association avec les communautés locales.

L'ÉQUIPE DU CIRDOC



DIRECCION & SERVICIS GENERALS

Cyril GISPERT

Directeur general

Jean-Jacques CASTÉRET

Directeur adjoint, directeur délégué
Ethnopôle occitan et Nouvelle-Aquitaine

Inès CLÉMENT

Directrice administrative
et financière

Emmanuelle ADELL

Responsable de gestion administrative
et financière, subventions et
dossiers européens

Isabelle GALLIEZ

Secrétariat du pôle de direction, prêt
d'exposition, salles et matériels

PÒL PATRIMÒNI & SABERS

Françoise BANCAREL

Responsable du département documentation
contemporaine et services de documentation
à distance

Maëlys MULLER

Responsable du département filmothèque,
iconothèque et arts visuels

Florian BART

Responsable du département
patrimoine écrit

Lucie MUNSCH

Responsable du département archives orales
et documentation ethnographique

Jordan SAÏSSET

Responsable du département musique,
patrimoine sonore et création actuelle

PÒL INNOVACION & AISINAS DE DIFUSION

Sophie GARCIA

Responsable information et
documentation numériques

Manuel MINANA

Responsable des services et
applications numériques

PÒL PUBLICS & COOPERACION

Rémy BERDOU

Responsable des partenariats pour
l'Ethnopôle et de l'action territoriale
Gascogne-Pyrénées

Sandra JUAN

Responsable coopération et services
aux professionnels

Oihana OLAZCUAGA-GARIBAL

Responsable éducation artistique et
culturelle - médiation numérique

Jeanne-Marie VAZELLE

Responsable productions et coopération
éducatives - actions jeune public

01

ACCUEILLIR ET CONSERVER

Depuis 2011 le **CIRDOC - Institut occitan de cultura** coopère avec la **Bibliothèque nationale de France** dans le cadre du **développement des outils de signalement et de recherche documentaire, de consolidation des ressources numériques disponibles sur Occitanica et de valorisation réciproque des contenus en lien avec Gallica.**

DANS la continuité des actions menées sur le répertoire général des fonds et la poursuite de son programme de numérisation, l'établissement public a finalisé en 2022 un chantier ambitieux de traitement de 871 numéros de périodiques issus de 10 titres de la presse occitane de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècle: *La Terro d'Oc (1894-1933)*, *Reclams de Biam e Gascogne*, *La Cigalo lengadouciano (1907-1933)*, *Trencavèl (1937-1944)*, *Armana provençau*, *Almanac lengodoucian (1934)*, *Almanach historique, littéraire et biographique de la Provence (1856-1876)*, *Armana marsihés (1889-1937)*, *Ormanac rouèrgàs (1908-1940)*, *Armana dóu Ventour en provençau (1899-1914)*.

Cette opération réalisée en partenariat avec la **Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine de Toulouse** et la **Bibliothèque occitane de l'Escòla Gaston Fébus** a également concerné de nombreux imprimés dont les Œuvres de Guillaume de Saluste du Bartas (1585) ou des

manuscrits avec le deuxième volume du *Dictionnaire languedocien* (1798). Leur mise en ligne progressive sur Occitanica contribue à la meilleure connaissance du patrimoine écrit occitan tout en illustrant par des pièces rares ou oubliés la diversité des médias et supports au service d'une langue qui s'est particulièrement épanouie durant la période de l'âge d'or de la presse écrite.

Du côté de l'inventaire et du catalogage des 130 fonds d'archives privées conservées sur le site de Béziers, les actions conduites avec le soutien de l'ABES ont connu de nouveaux prolongements avec une troisième campagne consacrée au fonds Collègi d'Occitania (45 mètres linéaires) et la création de 4363 cotes nouvelles.

De même, avec l'appui de la **DRAC Occitanie**, un travail de description, de reconditionnement et de signalement dans **Calames** est venu étoffer le répertoire proposé par l'établissement, entre autres les fonds produits par Marie-Claire Viguié, François Fontan, Alain Alcouffe, Jacques Boisgontier... et de nombreux autres donateurs désormais en ligne sur le catalogue et disponibles à la consultation sur place.

Dans ce domaine, le savoir-faire du CIRDOC - Institut occitan de cultura profite aussi à d'autres institutions depositaires d'archives sollicitant un appui et une expertise documentaire pour en assurer une visibilité conforme aux standards en vigueur. Ainsi, à l'occasion de l'appel à projet patrimoine écrit de la DRAC Occitanie, **la collaboration avec le Musée Calbet de Grisolles a permis le classement et l'indexation de plusieurs liasses de pièces diverses (correspondances, poèmes, contes...) de Théodore Calbet (1862-1949) sur le Catalogue collectif de France CCFr.** Un chantier qui s'est

accompagné de plusieurs actions de médiation artistique et savante avec l'artiste plasticien Joan Carles Couderc, la publication d'un livre d'art *La lenga de las causas* et la création d'une exposition virtuelle hébergée sur Occitanica.

Toujours dans cette démarche de coopération, **un deuxième dépôt d'archives photographiques de Maurice Roux (1933-2015) a pu être numérisé portant l'ensemble à plus de 2000 clichés consultables. Une action en partenariat avec les Archives Départementales du Gers** dont les apports à la connaissance sont indéniables, tant ces photos constituent une somme ethnographique précieuse et mettent en lumière une esthétique singulière, notamment dans le traitement caractéristique de la matière et du "grain de chair" par leur auteur dans le sillage des travaux de Jean Dieuzaide (1921-2003). L'iconothèque de l'établissement a par ailleurs fait l'objet de plusieurs chantiers de reconditionnement portés par les agents du Pôle patrimoine, qu'il s'agisse des gravures du fonds Jean-Marc Siméonin acquis en 2021, des tirages photographiques présents dans les fonds du Théâtre de la Carrièra ou du fonds du photographe Didier Leclerc.

Parmi les donations 2022, celle de la famille Dezeuze composée de 9 manuscrits comprenant des dessins, carnets et correspondances de François Dezeuze dit "L'Escoutaire" (1871-1949), est venue enrichir les collections sur le site de Béziers et apporter une éclairage supplémentaire sur la société montpelliéraine de la fin du XIX^e et du début XX^e siècle. Du côté de Marseille, l'écrivain et journaliste Claude Barsotti a confié à l'établissement ses archives privées, plus d'un mètre linéaire riche de dossiers personnels, de notes et courriers relatifs à son engagement pour la langue

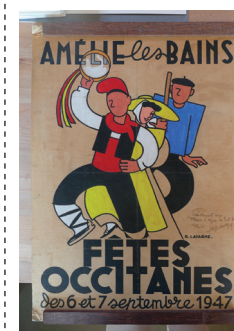
et la culture occitanes dans le contexte de l'après-guerre au contact de figures majeures telles que Georges Reboul (1901-1993) ou encore Pierre Rouquette (1898-1988).

Toujours en Provence, **André Neyton**, fondateur du Centre Dramatique Occitan implanté à Toulon et personnalité marquante du renouveau du spectacle vivant en langue d'oc, a fait don de plusieurs centaines d'heures de spectacles filmés et de trois manuscrits de **Robert Lafont, dont la première pièce écrite par l'auteur, *Per joia recomençar* (1966).** Témoin essentiel du militantisme culturel des années 1970 et de l'évolution de l'action publique en domaine occitan suite aux lois de décentralisation, André Neyton assure par cette donation l'accès à un répertoire d'une grande valeur.

Dans le cadre de sa politique d'excellence patrimoniale, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est par ailleurs porté acquéreur d'un certain nombre de pièces remarquables du XX^e siècle en cohérence avec sa mission de sauvegarde et de conservation de documents attestant de la continuité et de la richesse de la vie intellectuelle dans une langue minorisée.

Une acquisition remarquable : l'affiche des fêtes occitanes d'Amélie-les-Bains datant de 1947

À Amélie-les-Bains en Catalogne, des fêtes occitanes sont organisées tous les ans depuis 1935. Ce document esthétique a aussi une belle histoire, car l'exemplaire est dédié à l'encre par le dessinateur et affichiste Georges Lavagne, né à Amélie-les-Bains en 1902. L'auteur fait référence à la Fête des fleurs d'Ajonc de Pont-Aven, une fête traditionnelle bretonne qui perdure depuis 1905. Un touchant témoignage de la correspondance entre des fêtes traditionnelles de deux régions de France.



Au coumeçoumen, Diéu creè lou cèu e la terro

Le plus célèbre des écrivains d'oc, le Prix Nobel de littérature Frédéric Mistral, a traduit le premier livre de la Bible, La Genèse, en provençal. Commencée en 1878, publiée au rythme d'un chapitre par an dans l'Armana Provençau sous le pseudonyme de Gui de Mount-Pavon, La Genèsi de Frédéric Mistral sera compilée avec les textes latin et français par l'éditeur Honoré Champion en 1910. Le manuscrit original est conservé dans les fonds d'archives du CIRDQC - Institut occitan de cultura (MS 400).

30 captations filmées de spectacles du Centre Dramatique Occitan ont intégré les archives audiovisuelles de l'établissement. De 1966 à 2022, ces vidéos sont l'histoire en images de cette compagnie incontournable du renouveau du théâtre en langue d'oc. On y trouve des pièces emblématiques telles que *Lo còp d'État* de 1851 de Gaston Beltrame (1975), *La Révolte des Cascaveus* (1977) et *La Crosada* (1983) de Robert Lafont, ou encore *La Légende noire du soldat O* (2004) d'André Neyton.

C'est ainsi que les trois premières années du journal *La Sartan*, qui de 1891 à 1905 a "sartanejé" ("passé à la poêle") le petit monde marseillais, ont pu rejoindre les collections de périodiques.

De même, quatre volumes de l'emblématique collection des *Livres du Bayle-Vert* publiée par **Max-Philippe Delavouët (1920-1990)** à partir de 1950 sont venus augmenter de manière significative un fonds en cours de construction. Il s'agit de quatre éditions originales illustrées de lithographies d'**Auguste Chabaud (1882-1955)** ou de bois gravés d'**Henri Pertus (1908-1988)**. Et, avec l'acquisition d'un épais volume de correspondances de **Sully-André Peyre (1890-1961)**, fondateur et directeur de la revue littéraire *Marsyas*, dont l'auteur du *Pouèmo pèr Èvo* fut un des grands contributeurs, s'ouvre un nouvel accès à un courant majeur des conversations esthétiques et linguistiques de la fin du siècle précédent, déjà représenté dans les collections par le fonds **Louis Bayle (1907-1989)**.

De plus, le CIRDQC - Institut occitan de cultura s'est porté acquéreur d'autres pièces et éléments notables (imprimés précieux, livres d'arts à faibles tirages, affiches surprenantes...) dont la plupart intégreront un train de numérisation ou connaîtront des développements en termes de médiation ou valorisation auprès des publics.

Enfin, si le site de Béziers s'illustre par la profondeur de ses collections et ses conditions de conservation, **le site de Pau accueille également une bibliothèque patrimoniale qui aura connu en 2022 de nouveaux développements avec l'installation de l'établissement dans le quartier de la Ciutat.**

Ce sont près de 3 200 ouvrages qui ont ainsi été traités, exemplarisés, catalogués et mis à disposition des chercheurs dans un espace dédié.

Ce travail aura permis de mettre en lumière des pièces de valeur comme le recueil *Chansons populaires des Pyrénées françaises* de Jean Poueigh (1876-1958) avec des illustrations du peintre Ramiro Arrue (1892-1971) ou encore la *Chronique Bourdeloise* de Jacques Mongiron Millanges (1672) provenant de la donation de Jacques Boisgontier (1937-1998).

Ainsi, sur ses deux sites, le CIRDQC - Institut occitan de cultura propose un catalogue cohérent et dispose d'outils communs au service de contenus de premier plan, à la mesure du **label Collection d'Excellence** qui lui a été décerné en 2021 par le GIS ColleX-Persée.





02

DIVERSIFIER LES PUBLICS ET MEDIATELISER L'OFFRE CULTURELLE



Avec le lancement de la chaîne de podcast *Tè!* Lo podcast, disponible sur toutes les plateformes d'hébergement, l'établissement s'est engagé dans une nouvelle phase du déploiement de son offre de services culturels.

L'OUTIL a été pensé en complément du catalogue de la création actuelle *Tè!* dans un même esprit d'éclectisme et de variétés tout en développant plus particulièrement la dimension de "l'inattendu" dans les formats ou les sujets traités. Le premier épisode consacré à l'incroyable histoire de la bande dessinée occitane de Nice, à partir d'une conférence de **Jérémy Marçais**, a pu donner le ton d'une offre qui s'est rapidement étoffée de nouvelles propositions avec des "sonores" essentiels tels ceux de **Claude Alranq** sur Molière ou de **Philippe Martel** (*Histoire de l'Occitanie et d'autres*), ou plus insolites (traditions maritimes, genre du pot-pourri musical...).

Par ailleurs, le catalogue papier *Tè!* a connu une évolution de sa ligne éditoriale en intégrant dans son sommaire de nouvelles entrées portant sur les supports et médias internet (*En linha: sites internet, ressorsas e aplicacions*) ou la présentation de structures partenaires (la **Librariá occitana de Limòtges ou le**

Théâtre Na Loba ont ainsi été présentés dans le *Tè!* n°5). Un supplément de contenus en relation avec la politique de coopération de l'établissement et l'évolution des usages en matière de lecture publique. Dès lors, en lien avec les autres outils de l'établissement (*La Fabrica, Lo Catalòg, La Basa...*) le semestriel confirme son rôle de ressource clef de l'établissement, au cœur de son projet de coopération territoriale.

Ce lien avec les publics se manifeste également par les expositions accueillies sur les sites de Pau ou Béziers, qu'elles soient développées en interne, coproduites ou simplement hébergées: tel fut le cas de la performance d'**Alain Fornell**. L'artiste ébéniste a investi les espaces de la Mediatèca occitana pendant plusieurs semaines avec ses installations et machines à rêves conçues à partir de matériaux modestes (caisses, fer blanc, petit bois...) Une opération s'inscrivant dans l'intérêt renouvelé du CIRDOC - Institut pour les arts plastiques et la question des esthétiques contemporaines en pays d'oc.

Avec le projet *TRUCS* c'est une collaboration de grande ampleur impliquant le réseau Canopé - CAP'OC et sollicitant de nombreuses contributions, dont celles de l'Université Pau Pays de l'Adour, des plasticiens Rémy Duprat et Maia Bougès ou encore des musiciens de la compagnie Hart Brut, qui a permis la création d'une exposition unique sur les sonnailles pyrénéennes.

Dans un premier temps déployée dans l'espace de médiation de La Ciutat avec un vernissage marqué par la création originale d'Alexis Toussaint et de Romain Colautti, l'exposition s'est ensuite exportée sur le territoire béarnais et gascon. De manière assez similaire, l'exposition *CANTA*, produite en coopération avec le Musée d'Ossau, a confirmé l'intérêt du public pour le patrimoine chanté des Pyrénées et contribué à l'animation du quartier du Hédas. Dans les deux cas, les prolongements en direction des scolaires ou des publics jeunesse ont été particulièrement travaillés avec des médiations spécifiques issues d'un dialogue avec les communautés éducatives.

Toujours dans le registre des pratiques emblématiques susceptibles d'attirer de nouveaux publics, l'établissement a développé une nouvelle proposition autour des animaux totémiques. Très répandues en Languedoc, et plus particulièrement dans les départements de l'Hérault et du Gard, ces figures symboliques sont sources de liens et peuvent offrir une réponse au constat d'archipellisation des sociétés locales. À partir des textes d'Adèle Guillon, accompagnée des illustrations de l'artiste Jane Appleton, l'exposition *Animaux totémiques*.



Un bestiari legendari, co-produite avec le Centre de ressource et d'éducation au développement durable (CREDD) de Vailhan, a été exposée sur le site de la Mediatèca avant de venir enrichir le catalogue des expositions disponibles au prêt.

Dans une approche différente, mais toujours avec ce même souci de renouveler les regards et d'évoquer les mondes sensibles, les journées européennes du patrimoine 2022 ont mis en avant la photographie avec l'exposition *Los Novèls Magicians de la lum.* Entre pièces issues des collections, acquisitions ou mises à disposition d'artistes, les travaux d'Alice Traisnel, Georges Souche, Charles Camberoque et Maurice Roux (1933-2015) ont illustré le rapport caractéristique à la matière et à la lumière en Languedoc et Gascogne orientale déjà repéré par René Nelli (1906-1982) dans son *Histoire secrète du Languedoc*.

↑ Visite contée des Meubles modestes par Alain Fornells.

Lors de sa visite, le 30 juillet à Pau

de La Ciutat - Cité créative de la culture béarnaise, à l'invitation de François Bayrou, maire de la ville et président de la Communauté d'Agglomération Pau Béarn Pyrénées, Rima Abdul-Malak, ministre de la Culture, a pu découvrir l'Espace Lecturas e Descobèrtas et rencontrer les agents de l'établissement.

Letra d'actu

75 mentions du CIRDOC - Institut occitan de cultura dans la presse nationale et la presse quotidienne régionale écrites

↓ Accueil scolaire. Atelier calligraphie et patrimoine écrit.



Associée à une conférence exceptionnelle de Charles Camberoque sur les photographes de passage dans le Midi et des ateliers photographiques menés par Alice Traisnel avec les lycéens du Lycée Henri IV, cette exposition aura mis en valeur les fonds iconographiques de l'établissement et contribué à resituer l'importance du langage photographique dans la connaissance du fait occitan.

L'offre culturelle du CIRDOC - Institut occitan ne concerne pas seulement la production de supports ou de contenus à des fins d'exposition mais également l'organisation de rencontres lors de projections de films et documentaires (*Going Back to Nissa* de Christian Passuello, ou *Idiomes*. Un road-trip linguistique d'Hélène Bussière, entre autres) **ou d'ateliers culturels** (2022 marquant le retour de *Cultiva ton Òc*, ateliers langue et culture pour de grands débutants).

Et, avec l'installation d'un nouvel équipement de lecture publique dans le quartier de La Ciutat, provisoirement appelé "L'espaci lecturas e descobèrtas", l'établissement est désormais en mesure de déployer des activités de portée équivalente à celles de la Mediatèca sur le territoire paloïs. En effet, après une période d'ouverture anticipée d'avril à août 2022, sous fortes contraintes horaires et un équipement encore partiel, **la prise de fonction d'une médiathécaire en charge de l'espace a engagé une nouvelle étape** marquée par une progression notable du nombre de visites dès le mois de septembre (+ 57 %).

De fait, "L'Espace" propose 1500 références dans une orientation généraliste et multi-supports ainsi que l'organisation d'événements privilégiant l'inattendu et les jeunes publics : le spectacle *Arrepic* présenté par le poly-instrumentiste et conteur **Thomas Baudouin**, la projection à l'occasion du mois du film documentaire de "Artús Rock Brut", la mise à disposition sur place d'un ensemble de jeux de sociétés propices à la transmission en famille. **Enfin, l'intégration au réseau des médiathèques de la communauté d'agglomération Pau Béarn Pyrénées octroie une visibilité nouvelle et contribue à inscrire l'activité du site dans son territoire.**

→ Serr - Avec Clément Gauthier, Thomas Lippens et Guilhem Lacroux, Estivada 2022, Rodez.



03

ACCOMPAGNER LA CREATION ORIGINALE ET LES ARTS

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura accompagne la création en mettant à la disposition des artistes l'ensemble de ses ressources documentaires lors d'accueil en résidence ou de sollicitations spécifiques relatives à des projets de création. L'établissement contribue également à la diffusion auprès des programmeurs et professionnels du spectacle par l'enrichissement d'un repertoire public "La Basa", en accès libre dans la FaBrica, accès d'Occitanica.eu dédié à la création.

D'AUTRES initiatives, soutenues dans le cadre d'appels à projets ou intégrées à des actions de médiation culturelle, participent ponctuellement de ce soutien au monde des arts. Dans la continuité de l'intérêt renouvelé pour les formes nouvelles, voire peu explorées, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a reçu en résidence sur le site de Béziers la plasticienne **Anabelle Yolle** pour la réalisation d'aquarelles et masques inspirés du carnaval languedocien.

Également accueillis au Château Vargoz de Sérignan, les travaux et explorations de l'artiste se sont opportunément inscrits dans une démarche de territoire répondant au nécessaire décloisonnement des pratiques et domaines. Outre l'articulation entre patrimoine et art contemporain, déjà approfondi lors du projet L'ARTzac en 2021 ou soutenu à l'occasion de l'exposition *La lenga de las causas*, cette résidence a suscité des échanges entre praticiens et favorisé leur mise en réseau.

En 2022, les initiatives de recherche-crédation accompagnées par l'établissement ont plus particulièrement interrogé les expériences relevant du patrimoine culturel immatériel. Avec la compagnie **FeM Collectiu (Iris Kaufmann, Alban de Tournadre)**, à propos d'une enquête inspirée sur les paysages sonores de l'Aubrac *Fargaires de paisatges*, ou encore avec le Théâtre des origines et l'écriture d'un spectacle sur les rituels des feux *Sant Joan tot l'an*, **le terrain de l'extraordinaire quotidien et des traditions populaires demeurent une ressource privilégiée de la programmation de l'établissement.** C'est encore autour de cet esprit des lieux que le **duo Nadalenc (Sofia Jacques, Aimat Brees)** a été présenté aux scolaires à l'approche des fêtes de Noël, en partenariat avec la MJC Trencavel de Béziers.

Plus largement, les événements pour lesquels l'établissement intervient en co-production telle que l'*Estivada de Rodez*, ont donné lieu à des performances originales ou des formules dans leur

première année de diffusion. Ainsi avec le projet musical "Serr" (Clément Gauthier Thomas Lippens et Guilhem Lacroux) pour une interprétation libre et amplifiée du répertoire des troubadours ou le spectacle *Sarai* (Juliette Minvielle, Sophie Cavez e Baltazar Montanaro) accordant une place centrale aux écritures féminines et ayant fait l'objet en 2021 d'un accueil en résidence. De même pour *Les Rencontres de Salinelles 2022* avec l'intervention du collectif réuni autour d'un programme de collaboration poétique transfrontalier "Navegació Poetic Euroregion" (Bruno Paternot, Juana Dolores, Olza Olzeta, Miquel Angel Adrover, Sarah Fourage, Rodín Kaufmann, Aurélia Lassaque) posant la question de l'intercompréhension et de l'intertextualité entre les espaces culturels et linguistiques.

Un soutien à la diffusion s'illustre aussi par la présentation de premières, comme celle de Joan-Francés Tisnèr pour sa

création *Tamborin 432 Opus 20* lors du séminaire annuel d'ethnomusicologie, au Château de Pau; ou du projet transmédia *Lutz en camin* (Domenja Lekuona, Jordan et Joan-Francés Tisnèr, Jakes Aymonino) et son e-book projeté en avant-première lors de la soirée de *Nadal* organisée à la *Mediatèca* de Béziers. Une composition électro-acoustique qui puise dans 1 000 ans de littérature occitane avec le conseil et l'accompagnement documentaire de l'établissement.

Alors que les acteurs de l'édition occitane s'interrogent sur le renouvellement de la scène littéraire et l'émergence de nouvelles écritures, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'est engagé avec les éditions Reclams dans l'installation d'un événement annuel qui permettrait aux auteurs d'échanger et de partager leurs expériences. La première édition des journées *Escrivans* sur le site de Pau, en présence d'Anne-Pierre Darrées,

Tè! un catalogue et à présent, un podcast.

Créé à la faveur du premier confinement, le catalogue *Tè!*, appui et vitrine papier du portail créé par l'établissement autour de la création actuelle occitane -Fabrica.occitanica.eu- compte aujourd'hui six numéros. Diffusé en direction des professionnels de la lecture publique et du spectacle vivant dans toute l'Occitanie culturelle, ce catalogue réalisé par les équipes du Centre participe de l'action du CIRDOC - Institut occitan de cultura en faveur des acteurs et artistes occitans. Depuis 2022, il est complété par un podcast (entretiens, coulisses des résidences artistiques portées par le Centre...), afin d'explorer de nouvelles pratiques et de toucher de nouveaux publics.



← La plasticienne Anabelle Yolle en résidence.

Tè !

6 numéros, 1500 exemplaires diffusés depuis 2020

Plus de

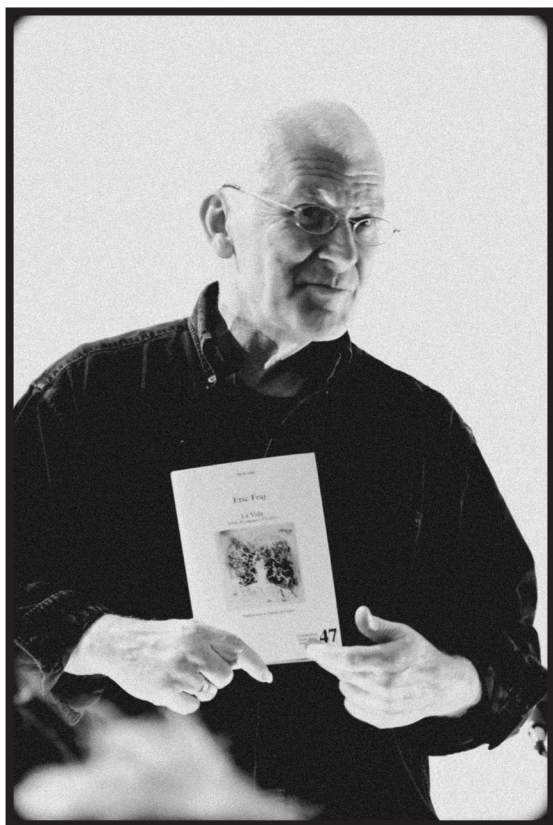
40 événements sur place et hors-les-murs.

3 résidences d'artistes accueillies dans les murs de la Mediatèca, site de Béziers.

d'Evelyne Faïsse ou de Sèrgi Javaloyès, a conduit les participants à travailler sur le genre de la nouvelle ainsi qu'à mieux connaître les usages professionnels des outils proposés par l'établissement. Par ailleurs, l'exposition *Paraulas occitanas d'uèi conçue en partenariat avec Bruno Paternot*, a été proposée au réseau de Maisons de Région (Région Occitanie) afin de mettre en lumière le paysage littéraire actuel auprès d'un plus large public et gagner ainsi de nouveaux lecteurs.

Enfin le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'attache aussi à honorer les figures marquantes de la scène d'expression occitane aussi bien que les acteurs majeurs de sa culture.

Ainsi l'établissement a pu célébrer sur son site de Béziers les 50 ans de carrière de l'auteur-compositeur-interprète **Eric Fraj** accompagné pour l'occasion du guitariste **Morgan Astruc**. Un temps fort de l'année avec une personnalité essentielle du renouveau musical dont le répertoire n'aura jamais cessé de mobiliser les plus grandes plumes de la langue d'oc et d'ailleurs. Une reconnaissance que l'établissement a souhaité exprimer à **Charles Camberoque** lors des Journées Européennes du Patrimoine pour l'ensemble de son œuvre, notamment ses contributions au magazine *Connaissances du Pays d'oc*, avec un tirage en très grand format et sur bâche de clichés emblématiques.



→ Exposition, Maison de la Région, Béziers.
← Eric Fraj, tournée 50 ans de chansons.

04

SOUTENIR LES INITIATIVES DE RECHERCHE ET DE FORMATION

Parmi les nombreux échanges avec les mondes universitaires et de l'éducation relevant des missions d'information et de documentation de l'établissement, l'année 2022 s'est illustrée par plusieurs temps forts en matière d'ingénierie pédagogique et patrimoniale.

CAR si le CIRDOC - Institut occitan de cultura met à disposition de ces professionnels des ressources attendues telles qu'une bibliothèque numérique, des catalogues ou des applications dédiées, il contribue aussi à la **conception d'événements à portée scientifique ou éducative en soutien** des communautés concernées.

À cet égard, les relations avec les universités et les établissements scolaires s'inscrivent dans une chaîne de services relativement complète de l'accueil au conseil, de la production de contenus à la médiation, de la formation à la programmation. Réciproquement, l'avis et l'expertise des chercheurs et enseignants dans le conseil ou conception de contenus (expositions, notices bibliographiques...) et la transmission / dissémination de savoirs (conférences, interventions...) participe de la qualité des propositions de l'établissement dans les domaines les plus exigeants.

Une réciprocité dont témoigne **l'événement littéraire et académique organisé en partenariat avec le Laboratoire ReSO de l'Université Paul Valéry Montpellier 3 autour du premier numéro de *Plumas*, revue d'études de littérature d'oc moderne et contemporaine.** Une publication en ligne éditée avec le concours du Centre pour les aspects relatifs aux développements numériques, à la constitution des corpus bibliographiques et au suivi documentaire des choix éditoriaux.

Au cours de cette soirée inspirée du dossier thématique dédiée à la revue *Messatges* (1942-1954), lecture a été faite de pièces de la modernité littéraire d'expression occitane ou catalane écrites par un florilège d'auteurs majeurs tels que Max Rouquette (1908-2005), Eric Espieux (1923-1971), Robert Lafont (1923-2009), Bernard Manciet (1923-2005) et bien d'autres. **La présence de la Présidente de l'université Anne Fraïsse est venue souligner la qualité du travail accompli par le comité de rédaction tout en confirmant**



le cadre de coopération privilégié entre les deux institutions. Une collaboration réitérée en octobre à l'occasion du colloque *Teatre d'òc. Permanences et évolutions du théâtre occitan, de l'Ancien Régime à nos jours*. Deux journées d'une très grande densité relevées par un plateau d'intervenants composé des meilleurs spécialistes en provenance des universités de Toulouse Jean-Jaurès, Aix-Marseille, Nice Côte d'Azur, Pau et Pays de l'Adour, Oxford, Sorbonne-Université et Paul-Valéry.

Débutées à Montpellier et poursuivies sur le site *Mediatèca* de Béziers, les communications ont été enrichies par les témoignages de professionnels (Bruno Paternot pour la compagnie Rêves du 22 mars, Isabelle François pour le Théâtre des Origines) et la **performance inédite d'André Neyton, fondateur du Centre Dramatique Occitan de Toulon, autour de**

son livre *Il fallait être fou*. Un moment précieux de transmission, sur un ton libre et engagé, pour présenter plus de 50 ans d'activité au service du spectacle vivant. Dans un autre champ d'études et de recherches, **le séminaire sur les États du couple flûte à trois trous - tambourin à cordes organisé à Pau fut un moment significatif du programme d'Ethnopôle de l'établissement.**

L'événement a réuni les experts les plus avertis sur le sujet, issus de divers conservatoires en France (Laval, Clamart...) et à l'étranger (Coseza, Italie), appartenant au monde de la facture d'instruments et de la lutherie (Jaqueish Roth, Pierre-Henri Fontespis-Loste...) ou encore à des instituts de recherche (Institut de Recherche en musicologie). Cette manifestation de grande ampleur a permis l'expression de différents courants de pratiques ou de recherche avec l'apport

Convention avec le rectorat de Montpellier

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura a signé avec le rectorat de Montpellier une convention 2022-2024 pour l'accompagnement des équipes enseignantes et le développement des outils de méditation, des pratiques culturelles et de l'éducation artistique et culturelle d'expression occitane auprès de leurs élèves. Cette convention ouvre de nombreuses perspectives nouvelles de partenariat en matière d'actions EAC, de mutualisation de ressources documentaires et de formation. Elle s'inscrit dans la continuité de la collaboration durable menée par les équipes de l'Institut avec le rectorat de Montpellier sous la coordination du chargé de mission académique et d'inspection pédagogique régionale pour l'enseignement de l'occitan Christophe Causse (projet Easmus +, accueil de formations, accompagnement des projets PEC-CO...).



Bénéficiaires des actions éducatives et EAC

4 226

élèves en 2022
(accueils
et ateliers
sur place,
actions hors
les murs dans

le cadre des partenariats,
programmation jeune public
pour le public scolaire)

remarqué de Florence Gétreau (Directrice de recherche émérite du CNRS). Et **l'enthousiasme des participants, de même que le soutien de la collectivité, a révélé le regain d'intérêt pour cet instrument emblématique de la tradition musicale pyrénéenne ainsi que l'implication de l'établissement dans le domaine des musiques traditionnelles et populaires.**

À l'instar de ces grandes séquences académiques, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a poursuivi son travail en matière de pédagogie appliquée et d'innovation éducative. C'est ainsi que **l'établissement a organisé une formation pour les enseignants portant sur la contribution aux outils et banques de médias collaboratifs en ligne, en vue de faciliter leur utilisation en classe. Une proposition s'inscrivant dans le cadre de la convention de partenariat avec la Direction des services de l'Éducation nationale de**

l'académie de Montpellier, en coopération avec Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana et la fondation Wikimédia France.

Entre échanges de pratiques, rappel des cadres pour l'utilisation des médias (droits d'auteur, signification des licences, droit à l'image...) et découverte des banques libres et collaboratives, les discussions menées par Aure et Eve Séguier auront permis aux enseignants de parfaire leur connaissance dans ces domaines. Les mises en situation organisées sur le site de Béziers à cette occasion ayant pour objectif de faciliter l'exploitation ces nouvelles ressources en classe d'occitan et de DNL ou sur des thématiques relevant du patrimoine culturel.

Par ailleurs, avec le référencement de son offre sur la plate-forme du Pass Culture, l'établissement a souhaité s'adresser très largement à tous les enseignants et établissements désireux de bâtir un parcours d'éducation artistique et culturelle à partir d'expositions, de médiations ou de cycles thématiques.

Une démarche illustrée par le projet conçu avec le Collège Jean Bène de Pézenas et l'artiste Jean-Charles Couderc à l'occasion de la semaine du développement durable. De la création d'une fresque murale à la découverte de la faune et flore locales, les collégiens ont été amenés à redécouvrir les caractéristiques de leur environnement proche en mettant à leur plus grande joie la main à la pâte.

Enfin, le CIRDOC - Institut occitan de cultura continue d'accueillir des classes pour des visites pédagogiques sur ses sites ou de mettre à disposition à la demande via son kit d'animation La CLAU des contenus exploitables dans les établissements scolaires sur l'ensemble de l'espace occitan. Tout comme il continue de participer à l'organisation de grands rassemblements éducatifs tels que lo Prèmi literari calandreta.



↑ Premières rencontres du réseau ADELE, Brest.

→ Médiations scolaires autour de l'exposition "TRUCS", Pau.



05

SOUTENIR LES
STRATÉGIES
TERRITORIALES

Lors de l'attribution du label Collection d'Excellence par le GIS CollEx-Persée en 2021, le jury a encouragé l'établissement à prendre l'initiative d'un réseau d'expertise documentaire dans le domaine des langues de France.

FORT de cette recommandation et de la collaboration avec le Centre de Recherche Bretonne et Celtique de l'université de Bretagne Ouest dans le cadre du projet REBELLE : "La République locale des lettres – Analyse du fonctionnement du jeu littéraire en Bretagne entre 1946 et 1977", l'établissement s'est engagé avec son partenaire dans la création d'une plateforme d'échange destinée aux médiathèques et institutions patrimoniales susceptibles d'être intéressées par une telle mise en relation. Une démarche soutenue par le Délégué à la langue française et aux langues de France, M. Paul de Sinety, et de son Chargé de mission M. Vincent Lorenzini, à l'occasion d'une visite sur le site de Béziers effectuée en présence du conseiller régional délégué aux langues occitane et catalane de la région Occitanie, Benjamin Assié. Un intérêt confirmé par la présence de la Délégation lors des premières journées du réseau ADELE (Archives Documentation rEcherche Langues de francE) créé à cette occasion.

Conçu dans l'esprit de rencontres professionnelles, ce rendez-vous organisé à Brest a réuni plusieurs institutions dont la DRAC Bretagne, la BnF représentée par M. Arnaud Dhermy, le Centre de recherche IKER du Pays Basque, l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle, la Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine de Toulouse, la Médiathèque de Strasbourg, l'université des Antilles ou encore l'Association bretonne DASTUM, de la Cinémathèque de Bretagne et d'autres parties prenantes.

Au cours des échanges chacun a pu faire part de ses pratiques en matière de bibliothèques numériques, de dispositifs de financement ou d'archivage sonore et audiovisuel. **Depuis, le réseau ADELE poursuit sa structuration et envisage de devenir un lien permanent entre institutions dépositaires de fonds ou collections en langues de France. Une occasion pour l'établissement d'élargir sa politique de coopération territoriale dans le cadre de l'action du Ministère de la Culture en ce domaine.**

À l'échelle des collectivités de proximité, la consultation *Cultura viva* pour l'avenir des langues occitane et catalane portée par la Région Occitanie a sollicité le suivi et l'accompagnement du Centre. D'abord dans les phases préparatoires de l'enquête grand public, ensuite dans les concertations thématiques et départementales auprès des différents acteurs culturels, enfin dans le dialogue avec les services jusqu'à l'adoption du plan en Assemblée plénière, le 15 décembre 2022. Chargé d'animer les premiers ateliers thématiques (Médias, Musiques et Spectacles vivants, Livres et lecture) à l'occasion du lancement de l'opération à l'hôtel de Région, l'établissement a également participé à 10 des 13 présentations départementales

au côté du Conseiller délégué, des élus et des agents du service Occitan et Catalan, Transversalité, Numérique et Territoires. Des rencontres utiles pour faire valoir les missions et, plus particulièrement, les propositions de partenariat ou de formation en direction des élus et personnels des collectivités. Le Centre a par ailleurs contribué à l'élaboration du dépliant accompagnant le courrier de la Présidente de Région Carole Delga envoyé à l'ensemble des élus locaux pour les informer des enjeux autour de la langue et de la culture occitanes et des opérateurs disponibles sur le terrain.

Enfin, l'accueil de l'ensemble des services de la Direction de la Culture et du Patrimoine sur le site de Béziers a permis d'approfondir avec les agences, Occitanie Livre et Lecture, Occitanie films et Occitanie en scène, les pistes de collaboration pour un soutien plus efficace à la diffusion de la production en langue occitane. Dans la continuité de ces rencontres, un premier groupe de travail s'est réuni sur les enjeux du livre, en présence des éditeurs, afin de penser la promotion des auteurs et les circuits de distribution en lien avec les outils de l'établissement.

C'est également dans cette dynamique que le Centre s'est trouvé associé aux discussions relatives au schéma départemental de développement de l'occitan du Département de l'Aude menées par la Conseillère déléguée Maria Conquet à l'initiative de la Présidente Hélène Sandragne. Ce fut l'occasion de présenter l'action conduite en direction des parcs naturels qui a connu un prolongement dans le cadre de la réunion du comité de pilotage technique du Parc Naturel Régional Corbières - Fenouillèdes. En effet, le travail accompli depuis un an

avec le Parc Naturel Régional de l'Aubrac a débouché en 2022 sur une expérience pilote répliquable, *Los primièrs rencontres occitans d'Aubrac*. **En coopération avec l'Office Public de la Langue Occitane et le Congrès permanent de la langue occitane, une action de formation et de sensibilisation aux outils et dispositifs de promotion de l'occitan a été livrée aux personnels et élus du plateau. Une session précédée par la livraison d'une brochure de médiation : *La montada de las vacas*. Découvrir la transhumance, réalisée par l'établissement en direction des publics du Parc.**

En région Nouvelle-Aquitaine, lors de l'Amassada régionale - le conseil de développement pour la langue occitane - l'établissement s'est vu accorder un temps pour évoquer sa stratégie territoriale et s'est impliqué dans les groupes de travail avec un intérêt particulier pour le spectacle vivant et l'éducation artistique et culturelle.

En 2022, les coopérations territoriales sur l'aire aquitaine ont toutefois été marquées par l'installation dans le quartier du Hédas à Pau au titre de l'implication de l'établissement dans le projet Ciutat et le déploiement de nouveaux équipements, notamment l'*Espaci Lecturas e Descobèrtas*.

Les opérations de médiation autour des expositions *Canta et Trucs* n'en ont pas moins permis des partenariats d'avenir avec le Musée d'Ossau, de même qu'une présence remarquée lors de la nouvelle édition de *La Passem !* (une course de 4 jours et 3 nuits traversant les départements des Landes, des Hautes Pyrénées et des Pyrénées Atlantiques).

[TRUCS]

Plus d'un millier de visiteurs (1107) dont 140 scolaires pour cette exposition coproduite par l'établissement et présentée en inauguration de l'espace de médiation culturelle de la Ciutat. Exposition itinérante qui a fait étape au musée d'Ossau à Arudy et circule désormais en Pays d'Arts et d'Histoire des Pyrénées-Béarnaises avec des propositions de médiations culturelles et/ou artistiques.



5 actions de formation à destination des professionnels et 4 accompagnements de projet pour un public bénéficiaire de 538 personnes.

06 DÉVELOPPER LES COOPÉRATIONS INTERNATIONALES

Le colloque eurorégional des espaces occitans et catalans organisé par l'association Euroccat au Musée Narbo Via à Narbonne est venu conclure une année 2022 charnière dans les implications transfrontalières de l'établissement. Soutenu par le CIRDOC - Institut occitan de cultura, la Région Occitanie et l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée, l'événement a réuni 137 participants et suscité un grand nombre de vues sur la chaîne youtube du Musée.

QU'IL s'agisse des rapports entre langue et culture avec Bernat Joan i Mari (Ibiza), Claire Torreilles (Montpellier), Sara Brennan (Toulouse) et Marie-Jeanne Verny (Montpellier) ; de l'histoire des espaces catalans et occitans avec Yan Lespoux (Montpellier), Maïté Bouyssy (Paris), Jordi Canal (Paris) ou des questions économiques avec Jean-Yves Agard (Périgord), Rafael Giménez Capdevila (Barcelone) et Elisenda Paluzie (Barcelone), les débats ont abordé un très large éventail des enjeux eurorégionaux.

20 ans après le premier Eurocongrès, créé à l'initiative d'un collectif réuni sous l'égide de Robert Lafont, cette édition présidée par Alain Alcouffe et coordonnée par Joël Raimondi a ouvert de nouvelles perspectives de mobilisations territoriales entre les différents acteurs de la coopération. À cet égard, les interventions d'Eric Andrieu, député européen, et de Benjamin Assié, conseiller régional délégué aux langues occitane et catalane, ont rappelé la pertinence d'une approche

multi-niveaux dans la promotion des langues et cultures occitanes et catalanes ainsi que leur rôle dans le développement des échanges méditerranéens.

Par la présence de son exposition *Milans de cultura*, son appui logistique et sa participation à l'organisation des débats, le CIRDOC - Institut occitan de cultura a contribué de manière significative à la réussite du colloque. Un engagement que la programmation en clôture du spectacle *Clamor* de Sandra Hurtado-Ròs, Claire Masson et Gérard Zuchetto a souligné avec poésie en puisant dans un répertoire



unique et plurilingue (Antonio Machado, Aurelia Lassaque, Miguel Hernández, Robert Lafont ...)

Cet ancrage eurorégional de l'établissement s'est également manifesté avec la création de l'Observatoire du Patrimoine Sonore (OPS) Pyrénées-Méditerranée en collaboration avec Sound Earth Legacy, Ràdio Far, Casa d'Artistes et d'autres partenaires comme le Museu Balear de Ciències Naturals. Du parc naturel de Collserola au parc naturel régional de l'Aubrac, en passant par les îles de Majorque et de Minorque, l'OPS a pu proposer des cours et des ateliers sur l'enregistrement, l'écoute attentive et la prise de conscience de sonotopes locaux. La création d'un site internet dédié (<https://ops-pm.eu/>) a ainsi rendu possible le dialogue entre les sonnaillles caractéristiques de la transhumance en Occitanie avec le bruit de l'eau et des oiseaux de la Serra de la Tramuntana au cœur des Baléares.

Avec son appel à projet *Bruches d'aquí et d'endejós*, l'accueil de la compagnie lauréate FeM collectiu, l'accompagnement technique de la collecte sonore et la coordination avec les différentes parties prenantes, le Centre a su mener à bien une action pionnière à la jointure du patrimoine culturel immatériel et de l'écologie. À cet égard le soutien de l'eurorégion Pyrénées-Méditerranée aura permis de faire émerger une communauté d'étude et de création pilote dont on peut s'attendre à ce qu'elle suscite de nouvelles initiatives dans les espaces concernés.

L'année 2022 fut aussi marquée par la livraison du projet transfrontalier PROMETHEUS portant sur les rites et traditions des feux solsticiaux dans les Pyrénées. Issu d'un programme européen InterReg POCTEFA, en collaboration avec



trois universités (Université de Lleida, Université de Barcelone, Université de Perpignan Via Domitia) et plusieurs administrations publiques (Generalitat de Catalunya, Govern d'Andorra, Conselh Generau d'Aran et Diputació de Lleida), l'action s'est notamment caractérisée par une approche pluridisciplinaire (science de l'éducation, ethnologie, sciences de l'information, histoire de l'art, action publique...) et participative avec la mobilisation des communautés d'expérience (Comminges et vallée de la Barousse pour la région Occitanie).

Les résultats du programme ont notamment été présentés en avant-première auprès des représentants des territoires: plus de 80 acteurs de proximité se sont déplacés à Bertren dans les Hautes-Pyrénées pour découvrir le musée numérique, la mallette pédagogique et le kit de communication numérique développés autour de la pratique des brandons/halhas/har.

↑ Accueil d'écrivains québécois et occitans.
← Colloque eurorégional Agaches, Musée Narbovia, Narbonne.

Brandons

En Comminges (Haute-Garonne) et Barousse (Hautes-Pyrénées) ce type de feu de la Saint-Jean repose sur la fabrication d'un brandon («eth har» ou «eth halhar») : un arbre de 8 à 10 mètres fendu dans sa longueur et éclaté par des centaines de coins qui en accélèrent le séchage et confèrent au brandon son esthétique. Ce savoir-faire se transmet de génération en génération et demeure unique en France. Quillé sur la place du village, puis embrasé lors de la Saint-Jean, le brandon est l'emblème des villages du territoire et le point de retrouvailles et de célébration de la communauté.

Programme Prometheus

8 partenaires dont 4 collectivités et 4 universités, 100 villages actifs identifiés sur le versant français; 80 acteurs du territoires dont les 4 présidents ou VP des communautés de communes concernées réunis pour la présentation publique de clôture; 1 formation pilote à destination des professionnels en Val d'Aran soit 25 participants; 1 site internet produit, 2 tutos audiovisuels produits sur la pratique occitane du brandon.

Cette réunion publique portée par l'établissement s'est doublée d'une formation au patrimoine culturel immatériel organisée à Vielha (Val d'Aran) co-animée par les agents du Centre en direction des partenaires associés et des acteurs des territoires. Ce fut l'occasion d'une découverte mutuelle des acteurs du PCI pyrénéen et des expériences concrètes de transmission de ce patrimoine.

L'événement de clôture à l'université de Lleida, en présence de Benjamin Assié Conseiller régional délégué, du département de la culture de la Generalitat de Catalunya, du Ministère de la culture du Gouvernement d'Andorre et de représentants de groupements professionnels, a donné lieu à des échanges approfondis sur les liens entre actions patrimoniales et développement territorial. L'établissement s'est illustré à cette occasion par sa contribution aux supports et médiations numériques désormais consultables sur le site <https://prometheus.museum/>

Plus particulièrement en charge de cet aspect, le Centre a apporté son expertise en système d'information afin de proposer un musée virtuel d'un nouveau genre en mesure d'être un outil partagé sur l'ensemble de l'espace transpyrénéen.

Par la suite, les dispositifs en direction des publics jeunesse feront l'objet d'un suivi attentif des équipes de l'établissement tant dans leurs déploiements et usages qu'à des fins de possibles répliques dans d'autres domaines relevant du patrimoine culturel immatériel.



07

INVENTORIER ET DIFFUSER LES RESSOURCES DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

Les ressources relevant du patrimoine culturel immatériel font l'objet d'une attention particulière des collectivités, dans les domaines du développement territorial, de la cohésion sociale ou du rayonnement international. Avec son label d'ethnopôle, attribué par le Ministère de la culture, l'établissement dispose d'une reconnaissance et d'un savoir-faire consolidés par sa participation à différents programmes européens et nationaux.

→ Séminaire tambourin à cordes, Pau.

UNE expérience vérifiée par sa contribution au développement de PCI Lab, portail pilote de valorisation des pratiques et de l'Inventaire français, que sollicitent toujours les communautés locales ou les équipes de recherche.

En 2022, l'aspect transmission a été particulièrement investi dans le secteur des musiques traditionnelles et populaires. À cet égard l'opération *Musica viva ! L'enseignement et la transmission des hautbois et des musiques de la tradition populaire en région Occitanie*, portée en collaboration avec la Région Occitanie, Sète Agglopôle et le conservatoire Manitas de Platas s'est inscrit dans les actions de soutien aux réseaux d'acteurs et professionnels œuvrant pour la sauvegarde et le renouvellement de répertoires ou de factures d'instruments spécifiques.

Avec un programme abondant aussi bien la vie d'un département de musique et danse traditionnelle dans un conservatoire que

les nouvelles pédagogies expérimentées dans divers contextes de pratiques, cet événement a prolongé les discussions ouvertes lors des concertations régionales Cultura viva. En région Nouvelle-Aquitaine, le large écho du séminaire annuel en ethnomusicologie *Des états du couple flûte à trois trous – tambourin à cordes* organisé par l'établissement a confirmé la dynamique actuelle sur ces sujets et l'importance de susciter des conditions de rencontre et d'en pérenniser la structuration. À l'échelle nationale et dans le cadre de sa politique d'ethnopôle, l'établissement est associé depuis plusieurs années au programme *Les réveillées, à la découverte des pratiques musicales dans la France rurale du siècle dernier* ayant donné lieu à plusieurs restitutions en 2022. Ainsi, le Centre a accueilli une étape de la présentation itinérante du projet, en partenariat avec le Musée d'Ossau, appelant la participation des siffleurs, des pédagogues Hervé Couture et Nina Roth (CAP'Òc) et de l'universitaire Philippe Biu (Université Pau Pays de l'Adour).

De plus, l'événement final à Marseille s'est illustré par l'apport de l'établissement à la programmation lors d'un concert exceptionnel autour des pratiques musicales de Provence, en hommage à Marius Fabre (1909-1999), facteur de flûtes (galoubets, fifres) et de tambourins.

De la collecte à l'inventaire, de la transmission à l'interprétation, le CIRDOC - Institut occitan de cultura s'implique, à la mesure de son expertise, dans tous les enjeux du patrimoine culturel immatériel. Un engagement dont témoigne la participation de l'établissement à des concertations locales ou internationales travaillant à l'émergence d'un référentiel et de dispositifs communs d'action publique. Ce fut le cas lors de la journée régionale de Pézenas, avec la présentation de contenus développés par le Centre et, à un autre niveau, avec la poursuite du programme Interreg transfrontalier LHIVES (Living Heritage for Sustainable Development).

C'est au titre de ce projet européen que l'établissement a encadré en 2022 la publication du rapport consolidé portant sur les Besoins et inventaires des solutions innovantes pour la valorisation du patrimoine culturel immatériel comme moteur de développement et de cohésion territoriale dans la zone SUDOE et participé activement aux rencontres d'étapes de Burgos et de Teruel. A ces occasions, chacun des 9 partenaires (Pays de Béarn, Diputación de Teruel, Diputación de Burgos, Institut Català de Recerca en el Patrimoni Cultural (ICRPC), Municipio Barcelos, Universidad Pública de Navarra, Pyrénées Haut Garonnaises Communauté de Communes et el Agrupamento Europeu de Cooperação Territorial do Rio Minho) ont pu détailler les expériences pilotes, initiatives et plan d'actions en mesure



d'être modélisés et proposés à un plus large réseau de partenaires et collectivités intéressées.

Parmi les actions évoquées lors de ces rencontres, l'aspect professionnalisation est apparu comme charnière. A cet égard, le CIRDOC - Institut occitan de cultura dispose d'un véritable savoir-faire acquis lors des Journées de formation au PCI qu'il organise depuis plusieurs années en collaboration avec l'Université Pau Pays de l'Adour. Les cinq journées de l'édition 2022 ont permis de combiner retours d'expériences, ateliers méthodologiques et grands témoignages, notamment ceux de Thomas Mouzard, ethnologue à la direction générale des Patrimoines et de l'Architecture, d'Hugues Sicard de l'UNESCO ou encore de Lily Martinet du Centre français du patrimoine culturel immatériel. Compte-tenu de la demande de formation, ce dispositif pourra être mis à disposition d'autres territoires dans des versions adaptées et aménagées.

Pratique et transmission

En Gascogne comme en Languedoc les pratiques musicales traditionnelles sont les vecteurs de la danse et de la sociabilité festive. Partout une même préoccupation : assurer une transmission informée et des pratiques contemporaines, rituelles autant qu'artistiques, servies par des instruments à fort potentiel stylistique. Tambourins à cordes de Gascogne ou Hautbois languedocien, l'établissement soutient les communautés de pratique dans leur quête documentaire et méthodologique.

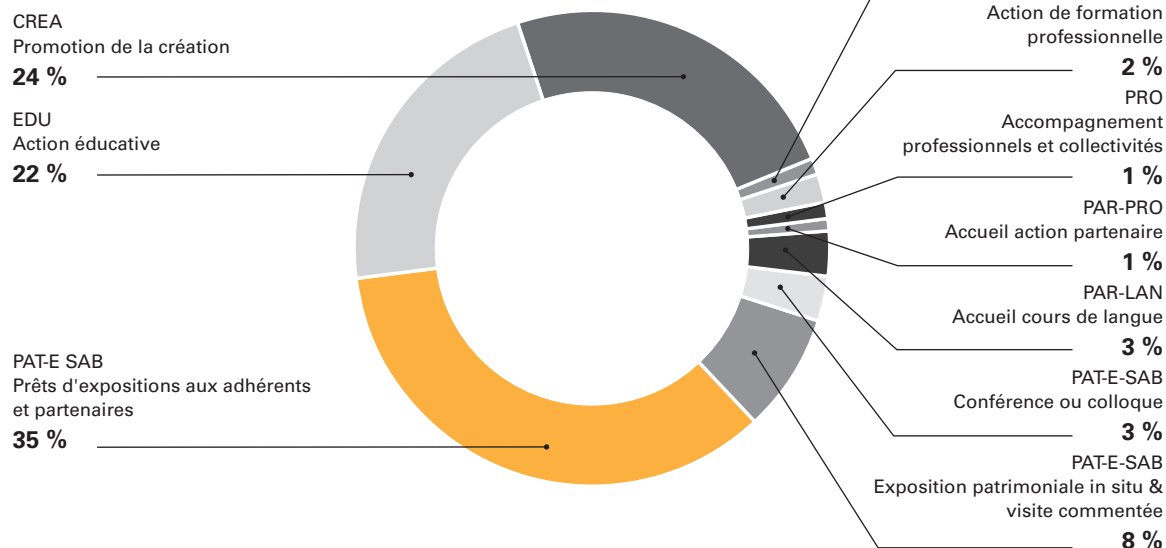
6 actions de formation - dont 2 colloques organisés - ; soit 660 étudiants, élus, enseignants, universitaires et professionnels concernés.

RÉPARTITION DES ACTIONS ET DES PUBLICS BÉNÉFICIAIRES

TYPE D'ACTION		NOMBRE D'ACTIONS	PUBLICS BÉNÉFICIAIRES
PAT-E-SAB	Conférence ou colloque	6	500
	Exposition patrimoniale in situ & visite commentée	8	1 469
	Prêts d'expositions aux adhérents et partenaires	43	6 784
EDU	Action éducative	29	4 226
CREA	Promotion de la création	14	4 694
	Programmation spectacle vivant	4	152
	Résidence et projet de création	4	70
PRO	Action de formation professionnelle	5	378
	Accompagnement professionnels et collectivités	4	160
PAR-PRO	Accueil action partenaire	8	117
	Prêts de salle	18	84
PAR-LAN	Accueil cours de langue	60	658
TOTAL		203	19 292

AUTRES DONNÉES STATISTIQUES	NOMBRE	TYPE
Publics Mediatèca / Béziers	4 268	Usagers et lecteurs
Publics Espaci / Pau	1 200	
Adhérents Mediatèca / Béziers	689	Emprunteurs actifs
Adhérents Espaci / Pau	70	
Conventions signées par l'Etablissement	109	Conventions
dont Partenariats et projets	46	
dont Prêts d'expositions	63	

Répartition des publics bénéficiaires (Sur un total de 12 173 personnes)



Répartition par type d'action (Sur un total de 161 actions du Centre)



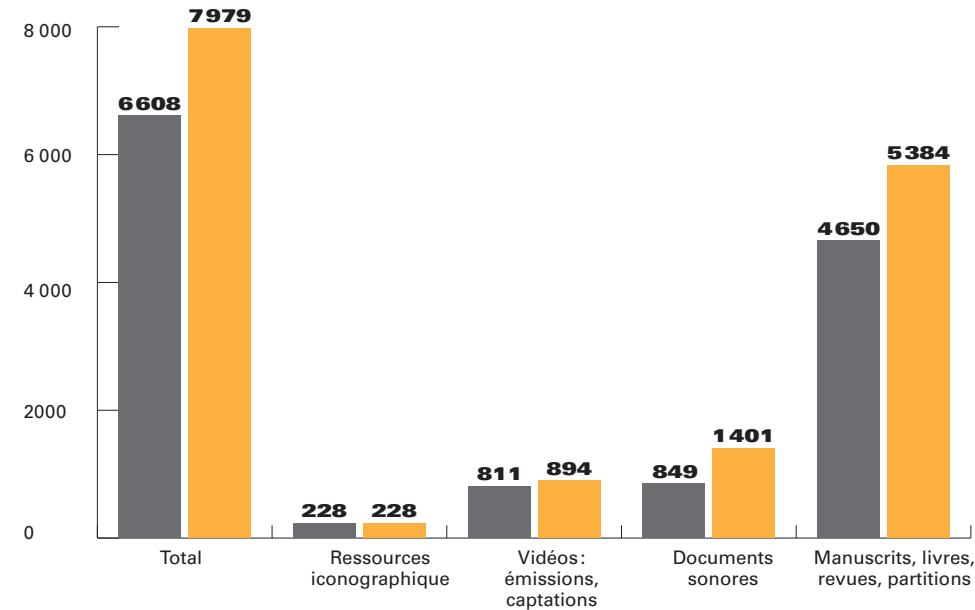
LA MEDIATECA D'OCCITANICA : TEXTES, SONS, VIDEOS, IMAGES

**1 371 ressources
en ligne dont**

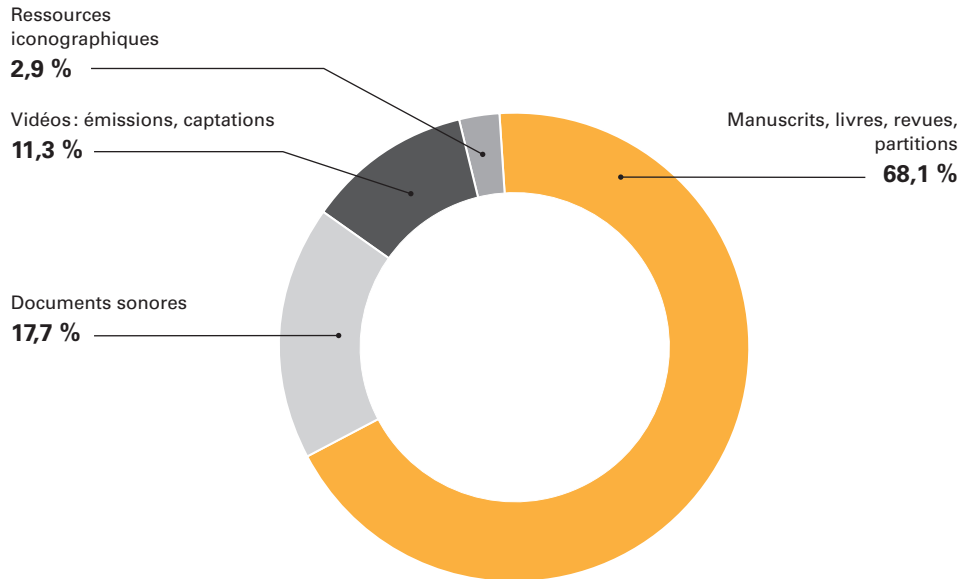
- ▶ 734 manuscrits, livres, revues, partitions, brochures électroniques
- ▶ 552 documents sonores
- ▶ 83 vidéos : émissions, captations

+ 17 % de mises
en ligne en
2022

Évolution des mises en ligne de 2021 à 2022



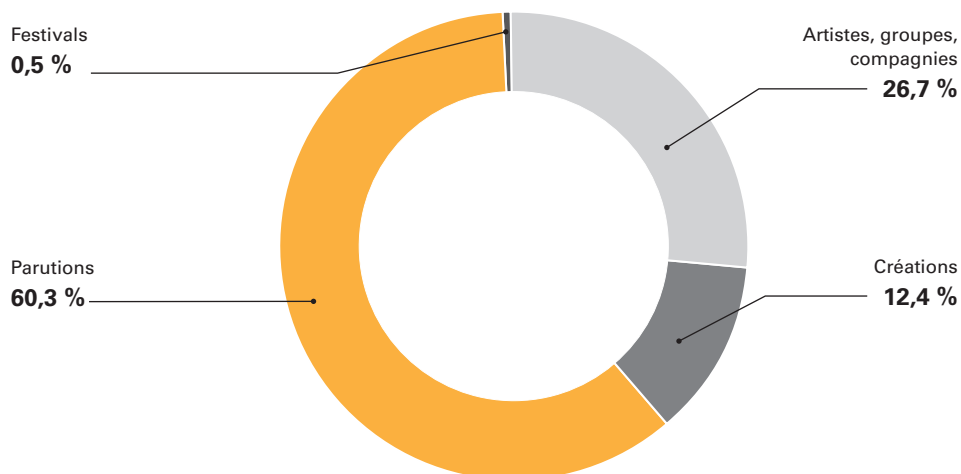
Répartition des ressources en ligne de la Mediatèque d'Occitanica



7 979 ressources en ligne dont

- ▶ 5 384 manuscrits, livres, revues, partitions, brochures électroniques ...
- ▶ 1 401 documents sonores
- ▶ 894 vidéos
- ▶ 228 ressources iconographiques

Évolution de la BASA de 2021 à 2022



La Fabrika d'Occitanica : Créateurs, créations, publications

2 611 ressources en ligne dans la BASA dont

- ▶ 698 artistes, groupes, compagnies
- ▶ 325 créations
- ▶ 1575 parutions (livres, musiques, films...)
- ▶ 13 festivals

+ **252** ressources produites en 2022

BUDGET DE L'ANNÉE 2022

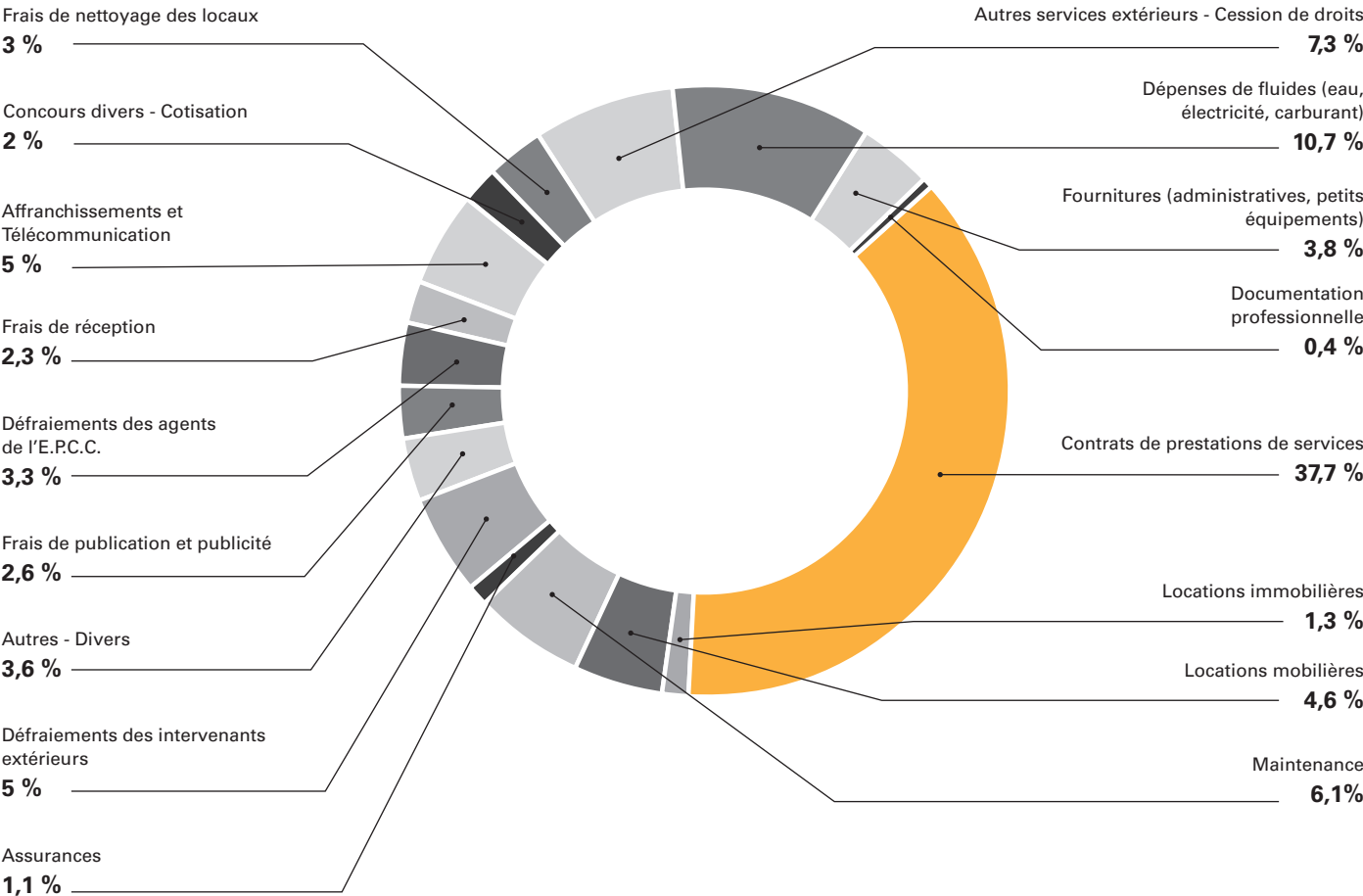
(*) Source : Compte administratif 2022 voté
dans le cadre du Conseil d'administration n°13
en date du 6 février 2023

SECTION DE FONCTIONNEMENT		RÉALISÉ EN €	EN %
DÉPENSES			
011	Charges à caractère général	452 506,82	35%
012	Charges de personnel	770 766,69	59%
023	Virement à la section d'investissement	38 404,65	3%
042	Opérations d'ordre entre sections	37 667,40	2,9%
65	Autres charges de gestion courante	1,43	0%
66	Charges financières	1 250,00	0,1%
TOTAL		1 300 596,99	
RECETTES			
002	Excédent antérieur reporté de fonct.	90 309,10	6%
013	Atténuation de charges	10 253,24	1%
70	Produits des services	2 166,50	0%
	Dotations et participations	1 435 855,83	92%
74	Contributions statutaires	1 058 000	68%
	Autres subventions	377 855,83	24%
75	Autres produits de gestion courante	8 166,23	1%
77	Produits exceptionnels	6 633,60	0%
TOTAL		1 553 384,50	
SECTION D'INVESTISSEMENT		RÉALISÉ EN €	EN %
DÉPENSES			
20	Immobilisations incorporelles	3 756,05	10%
21	Immobilisations corporelles	32 720,20	90%
Art. 2162	Fonds anciens bibliothèques	2 249,39	6,2%
Art. 2168	Autres collections et œuvres (au prêt)	14 955,87	41%
Art. 2183	Matériels bureautique et informatiques	12 300,87	33,7%
Art. 2184	Mobilier	3 214,07	8,8%
TOTAL		1 223 390	
RECETTES			
1068	Excédent de fonctionnement capitalisé	35 775,62	32%
021	Virement de la section de fonct.	38 404,65	34%
040	Opérations d'ordre entre sections	37 667,40	34%
TOTAL		111 847,67	

RÉPARTITION DES CHARGES ET IMMOBILISATIONS

RÉPARTITION DES CHARGES À CARACTÈRE GÉNÉRAL	RÉALISÉ EN €	REPRÉSENTATION EN %
Dépenses de fluides (eau, électricité, carburant)	48 309,31	10,7%
Fournitures (administratives, petits équipements)	17 383,58	3,8%
Documentation professionnelle	1 958,16	0,4%
Contrats de prestations de services	170 680,04	37,7%
Locations immobilières	5 985	1,3%
Locations mobilières	20 671,27	4,6%
Maintenance	27 561,02	6,1%
Assurances	4 895,32	1,1%
Défraiements des intervenants extérieurs	22 774,29	5%
Autres - Divers	16 344,22	3,6%
Frais de publication et publicité	11 716,88	2,6%
Défraiements des agents de l'E.P.C.C.	15 093,66	3,3%
Frais de réception	10 590,57	2,3%
Affranchissements et Télécommunication	22 765,15	5%
Concours divers - Cotisation	9 116	2%
Frais de nettoyage des locaux	13 677,70	3%
Autres services extérieurs – Cession de droits	32 984,65	7,3%
TOTAL	452 506,82	

RÉPARTITION DES CHARGES À CARACTÈRE GÉNÉRAL





OCCITAN

Viratz lo rapòrt d'activitat e
descobrissètz la version occitana

